

القسم الثاني
باستعمال الحروف اللاتينية

Nüsanin we zarawey feylî

Kut duhemîn
We wekarhînan
Tîp latînî

تنويه:

١. اللغة الكردية تحتوي على خمس لهجات: (الكورمانجية)- (السورانية)- (الفيلية)- (الزازاكية) و (الهورامية). أقصد هنا حال الواقع الحالي الموجود. اللهجة الفيلية، قريبة جدا من اللهجة السورانية و خاصة في المقاطعتين: (گرميان و أردلان).
٢. في مقترحي هذا، وكما ذكرت انفا أطلقت على لهجة أكراد الجنوب والتي نحن بصددنا هنا، أسم (اللهجة الفيلية)؛ وذلك الى حين أن يتفق المختصون اللغويون الاكراد، على تسمية غير هذا.
٣. أنا أعتبر هذا المقترح (فقط محاولة بدائية) للكتابة باللهجة الفيلية. بالتأكيد هناك أكثر من محاولة مماثلة.
٤. الشرح كما مبين، هو باللغة العربية، اما الامثلة بـ(الكردية الفيلية). في القسم الاول بالاحرف العربية و في القسم الثاني بالاحرف اللاتينية.
٥. اتخذت قواعد اللهجة السورانية كأساس لمقترحي هذا، لقراءة اللهجتين ولوجه التشابه الكثيرة بينهما والتي لا تعد لاتحصى. أما الاملاء في القسم الثاني أتخذت املاء اللهجة الكورمانجية كأساس.
٦. استعملت الكلمات السورانية، في بعض الاماكن، لتجنب ادخال الكلمات الغير الكردية في اللهجة الفيلية، فمثلا: استعملت كلمة (Rêz) السورانية بدلا من كلمة (احترام) العربية لان اللهجات الكردية الاخرى تستعملها ايضا، وهي خطوة نحو توحيد اللغة الرسمية ايضا، وأرى انه آن الاوان لتفقيح اللهجة الفيلية كما فعلنا و نفعل في اللهجات الاخرى.
٧. المقاطعة الكردستانية التي يعيش فيها الاكراد في جنوب الوطن، كبيرة و سكانها متباعدون بعضهم عن البعض، و بالتالي توجد كلمات و مصطلحات كثيرة في لهجتهم الفيلية، تختلف من مكان الى اخر. لذلك حاولت، و بقدر المستطاع، أن أنتخب الكلمات الكردية الاكثر شيوعا وتداولها، دون ان اخذ بنظر الاعتبار الكلمات المتداولة في منطقة صغيرة نسبيا، او داخل عشيرة معينة. فمثلا: اهل منطقة خانقين يقولون: (Xasim)، لكن سكان منطقة ايلام يقولون (Xûim). فيجوز ان قارئنا ما من منطقة ما، لا يرى في امثلة هذا المقترح نفس الكلمات التي يستعملها هو. الشئ المهم الذي ركزت عليه في مقترحي هذا هو(اسس و قواعد اللهجة و كيفية كتابتها)، وليس التحليلات و التنقيبات اللغوية. اما بالنسبة لتلك الكلمات التي لن يستعملها هنا، قصدا، اولعدم معرفتي الكافية بجميع تفرعات اللهجة الفيلية، فيجوز ان نعتبرها او نستعملها كمفردات، فمثلا لجملة (كيف حالك؟) العربية، هناك اكثر من اربع عشرة صيغة مختلفة نوعما، في اللغة الكردية عموما: (Çonî?)، (Çewanî?)، (Çünî?)، (Çakî?)، (Çenînî?)، (Çitorî?)، (Weşenî?)، (Xûy?)، (Rindî?)، (Xasenî?)، (Başî?)، (Senînî?)، (Qencî?)، (Xasî?). هذه الحالة تنطبق على جميع اللهجات الكردية. فاكراد مدينة (بغداد)، عندما يسألون: (هل تقصدني؟) "بكر الصاد"، يقولون: (Wel minid?). اما اهل مدينة (كرماشان) يقولون: (Gerdi menî?)، وهو السؤال نفسه وبنفس المعنى. هذه المشكلة تحل برأيي عندما نبدا بممارسة الكتابة بهذه اللهجة ممارسة حقيقية.
٨. بسبب اهمال اللهجة الفيلية، لاسباب لامجال لذكرها، فانها لم تتطور كثيرا، و بقيت على شكلها القديم، فمثلا إن الاكراد الفيلية لحد الان يقولون للطبيب: (حكيم). وبسبب عدم استعمال اللهجة انقرضت او نسيت كثير من صيغ مصادر الافعال وكثير من الاسماء و الافعال و الحروف. وبالمقابل دخل عديد من الاحرف و الكلمات و حتى التعابير غير الكردية في هذه اللهجة. ولهذه الاسباب ربما تبدو كلمات الامثلة الواردة في هذا المقترح غريبة للبعض من القراء. يجوز حدوث الاخطاء عند المحادثة، ولكن عند كتابة مقالة أو قصة أو اي شكل من الاشكال الادبية، لاينبغي حدوثها. صرنا، بسبب اهمالنا للهجتنا الغنية، و تأثيرات اللغات الاجنبية فيها، او ايضا بحكم تطور اللهجة محليا احيانا، نخلط بين اسسها وقواعدها.

٩. بعض اسس القواعد في اللهجة الفيلية، تختلف من منطقة الى اخرى، وبالتالي من الصعب الجزم في الاصلاح منها للاستعمال، فمثلا في منطقة (خانقين و قسرشيرين و سهريولزههاو و مهنهلى و كرماشان)، تتحول المفرد النكرة الى الجمع النكرة، باضافة (eyl) مثل كلمة: (Çaw) كمفرد نكرة، تصبح (Çaweyl). ولكن في المناطق الاخرى منها اكراد بغداد، تضاف (el) الى مفرد النكرة لتصبح جمع النكرة، مثل: (Dar) تصبح (Darel). "سوف ناتي الى ذكرهم". فاذا وفقنا الله و تمكنا من أن نكتب بهذه اللهجة في المستقبل، عندئذ تحل هذه المسألة ايضا. حدث نفس الشيء في اللهجة السورانية، فتكونت الكتابة النحوية فيها و تطورت بحكم جمع و خلط المصطلحات و التعابير و الرموز من جميع تلك المناطق التي يعيش فيها أكراد (السوران) بالاضافة الى خلط كلمات الفيلية في السورانية، مثلا: (Pirse عزاء)، (Sema - رقص)، (Serkirde - قائد الخ... وعلى هذا الاساس اخترت كلمة (Îse) من بين المرادفات الثلاث: (Îse)، (Imke)، (Eyrenge).

١٠. الحرف هو رمز أو صورة للصوت. لدينا صورتان للتعبير عن الاصوات في اللغة الكردية و التي تسمى بـ(الفباء): اولاً: الحروف العربية. ثانياً: الحروف اللاتينية، انظر ملاحظة ٥. وعند استعمال الحروف اللاتينية للكتابة باللغة الكردية تنقسم الحروف حينها الى ثلاثة اقسام: اولاً: الحروف الصحيحة (Consonant). ثانياً: الحروف العلة (Vowels). ثالثاً: الحروف شبه العلة (Semi Vowel)، وهما حرفان فقط: الـ(W) و الـ(Y). أن حرفي شبه العلة يكونان بمثابة حروف صحيحة عندما يلتقي حرفا علة في الكلمة الواحدة او المقطع الواحد من الكلمة الواحدة، مثلا: في كلمة (Waz-واز ، مفتوح) الكلمة تبدأ بصوت (او - U) و يليه حرف علة آخر وهو الـ(A)، ولتفادي التقاء حرفان للعلة، يستبدل حرف الـ(U) بحرف شبه علة وهو الـ(W)، لانه بمثابة حرف صحيح في هكذا حالات. و بالنسبة للحرف الثاني شبه العلة الـ(Y)، لك هذا المثال: في كلمة (Yad- ياد ، ذكرى)، الصوت الاول هو الـ(î - î)، وهذا الحرف هو حرف علة ولكن لكتابته لا يستعمل الحرف (î) لان يسبقه حرف علة آخر وهو الـ(A)، لذلك يتبدل الـ(î) عند الكتابة الى الحرف (Y- الذي هو حرف شبه علة، وذلك لانه بمثابة حرف صحيح في هكذا حالات). اما الكلمة من حيث الايقاع تتكون من قسمين: الاول: الذي يتكون من مقطع واحد، مثل: (Kar-كار، عمل). ثانياً: الذي يتكون من مقطعين، مثل: (Karker-كاركره ، عامل)، عدا الكلمات الدخيلة "الغير الكردية" ففي اللغة الكردية و بصورة عامة، لاياتي حرفان صحيحان بالتتابع في الفقرة الواحدة من الكلمة الواحدة، بل يوجد حرف من أحرف العلة بينهما. اما اذا كانت الكلمة ذات فقرتين، فيجوز أن يأتي حرفان صحيحان واحدا تلو الاخر كما في المثال السابق: (Karker-كاركره)، فالمقطع الاول من الكلمة والذي هو (Kar-كار) و ينتهي بحرف صحيح وهو (r-الراء)، والمقطع الثاني والذي هو (ker-كه) يبدأ بحرف صحيح وهو الحرف (k-الكاف)، اذن هنا يمكن ان يلتقي حرفان صحيحان في الكلمة الواحدة، وذلك لان هذه الكلمة متكونة من مقطعين. لا يوجد عدد كبير من الدراسات العلمية في القواعد اللغة الكردية، وأما الموجود منها فلم يعمم في المدارس و المؤسسات الكردية، لذلك فامعروض هنا ليس الا دراسة واجتهاد في المجال اللغوي وبالتالي يستفيد منه البعض، و يتحاشه البعض الاخر. فهناك مثلا اجتهاد مفاده أن: (من دون جميع الحروف الصحيحة التي لايجوز ان تتابع، عموما، هناك حالة شاذة عن هذه القاعدة وهي ان الحرفين: (S-T) مثل كلمة "Dirust"، و(S-P) مثل كلمة "Spas"، يجوز ان يتتابعا في مقطع واحد من الكلمة الواحدة). ولكن كما اسلفنا هذا فقط اجتهاد و بالتالي يتجاهله البعض. حروف العلة في اللغة الكردية عند الكتابة باللاتينية هي:

(a - e - ê - i - î - u - û - ü - o) ، لكن عند كتابة اللغة الكردية بالاحرف العربية تختلف. لان بعض هذه الاحرف لاتوجد في الالفباء العربية التي تستعمل في كتابة اللهجة السورانية للغة الكردية.

عدد الكلمات التي يوجد فيها الصوت الذي يرمز له بحرف الـ(O) قليل جدا والكلمات هي: {Edom - Edoy - Edoymin - Edon}. وطالما ان الكلمات التي يوجد فيها الصوت (O) موجودة

- في اللهجة الفيلية، فأنا اعتبر هذا الحرف من الابجدية الفيلية. هناك صوت آخر يرمز له بحرف ال(V)، لم أجد غير كلمة واحدة في الفيلية فيها هذا الصوت وهي: {Hevde}.
١١. الافعال المضارعة في الفيلية تبدأ ب(الاضافة - Prefix) التي هي (E)، مثل: (Xirexweymin)، (Erranid)، (Etarid)، (Eglim). ان هذه ال(Prefix) او المقدمة، لاتلفظ في مناطق خانقين - قسرشيرين - سهبولزههاو - مهنهلى و كرماشان.
١٢. تجب الدقة في حرف ال" i"، هذا الحرف ليس كما في الانكليزية، أي انه ليس الحرف ال(ياء). أنظر ملاحظة رقم ٩. إنه حرف لا يوجد في الحروف العربية، أما عند الكتابة بالاحرف اللاتينية، فإما يأتي في مقدمة الكلمة مثل: (Imke - الآن)، أو في الوسط مثل: (Min - أنا) أو في نهاية الكلمة مثل: (Banqi dewlet). يجوز الاستغناء عنه في نهاية الكلمة لان مجموعة كبيرة من الاكرد لايلفظونه عند نهاية الكلمة.
١٣. ينبغي على الاطراف المعنية، القيام بتحضير الحروف اللاتينية الواردة في هذا المقترح، كي يتمكن الكاتب استعمالها عند الكتابة. القصد هنا الحروف الموجودة في الحاسوب لتدوين الكتابات. ولتسهيل هذه العملية، اقترح ان تستعمل الحروف الكردية اللاتينية باضافة حرف واحد فقط وهو ال(ü)، لان هذا الحرف، فقط، يزيد عن الحروف المستعملة حالياً في الكردية اللاتينية في اللهجات الاخرى.
١٤. ادونّ مقترحي (الكتابة باللهجة الفيلية)، على شكل ملاحظات مرقمة.
- تنويه مهم جداً: بعد انتهاء من قراءة أي ملاحظة، الرجاء العودة الى ملاحظة رقم ١١ و قراءتها مرة اخرى.

فهرست "الملاحظات"

| | |
|---|---|
| <p>• في الصفحة ٢٧</p> <p>الملاحظة ٢٨ : في بعض الحالات، يكون الفيلبة بعكس السورانية.</p> <p>الملاحظة ٢٩ : أسماء ايام الاسبوع.</p> <p>• في الصفحة ٢٨</p> <p>الملاحظة ٣٠ : أسماء فصول السنة.</p> <p>الملاحظة ٣١ : الاتجاهات الاربعة.</p> <p>• في الصفحة ٣٩</p> <p>الملاحظة ٣٢ : العلامات الارباع الاساسية في الرياضيات.</p> <p>الملاحظة ٣٣ : معاني بعض الكلمات و التعابير العربية.</p> | <p>• في الصفحة ٨</p> <p>الملاحظة ١ : الحرف ئآ .</p> <p>الملاحظة ٢ : تكرار الحرف لايعني الشدة .</p> <p>الملاحظة ٣ : عندما تكتب الاسماء العربية .</p> <p>الملاحظة ٤ : كتابة صوت ال(واو).</p> <p>• في الصفحة ٩</p> <p>الملاحظة ٥ : الديقتونگ.</p> <p>الملاحظة ٦ : كيف تكتب الحرف (ح).</p> <p>الملاحظة ٧ : كيف تكتب الحرفان: (ع) و (غ).</p> <p>الملاحظة ٨ : كيف تكتب الحروف: (ث) و (ص) و (ط) و (ض) و..... .</p> <p>• في الصفحة ١٠</p> <p>الملاحظة ٩ : خصوصيات بعض الحروف.</p> <p>• في الصفحة ١١</p> <p>الملاحظة ١٠ : الحروف الخفيفة و الحروف الثقيلة .</p> <p>الملاحظة ١١ : الأساسيات في الاملاء.</p> <p>• في الصفحة ١٢</p> <p>الملاحظة ١٢ : حروف الابدجية لهجة الفيلبة .</p> <p>• في الصفحة ١٣</p> <p>الملاحظة ١٣ : أفعال.</p> <p>الملاحظة ١٤ : تركيبية الجملة .</p> <p>الملاحظة ١٥ : الصفة و الموصوف.</p> <p>• في الصفحة ١٤</p> <p>الملاحظة ١٦ : التأنيث و التذكير و المثنى.</p> <p>الملاحظة ١٧ : أدوات الاستفهام.</p> <p>الملاحظة ١٨ : درجات المقارنة .</p> <p>• في الصفحة ١٥</p> <p>الملاحظة ١٩ : كتابة الارقام.</p> <p>• في الصفحة ١٦</p> <p>الملاحظة ٢٠ : أسماء الاشارة .</p> <p>• في الصفحة ١٧</p> <p>الملاحظة ٢١ : النكرة و المعرفة .</p> <p>• في الصفحة ٢١</p> <p>الملاحظة ٢٢ : الضمانر.</p> <p>• في الصفحة ٢٢</p> <p>الملاحظة ٢٣ : المصدران (Bün) و (Hebün).</p> <p>• في الصفحة ٢٣</p> <p>الملاحظة ٢٤ : صيغ الافعال.</p> <p>• في الصفحة ٢٤</p> <p>الملاحظة ٢٥ : جذور الافعال.</p> <p>• في الصفحة ٢٥</p> <p>الملاحظة ٢٦ : تصريفات أفعال (الماضي).</p> <p>• في الصفحة ٢١</p> <p>الملاحظة ٢٧ : تصريفات أفعال(المضارع و المستقبل و الشرط "التمني").</p> |
|---|---|

مقترح
للكتابة بالهجة الفيلية
القسم الثاني: عند استعمال الحروف اللاتينية

ملاحظة ١:

(ان حرف ال(ياء) في نهاية الكلمة يكتب بدون نقاط **عند الكتابة بالاحرف العربية**.)
هناك صوت خاص في اللهجة الفيلية: يكتب باستعانة حرفي ال(واو) و ال(ياء) معا عند الكتابة بالاحرف العربية، و عند الكتابة بالاحرف اللاتينية اخترت الحرف ال(ii) اللاتيني لكتابته. مثال:

| عند الكتابة بالاحرف اللاتينية | عند الكتابة بالاحرف العربية |
|-------------------------------|--|
| Çü | چوی (ذهب) |
| Bü | بوی (صار) |
| Düyet Düêt | دویهت (فتاة) في بعض المناطق تلفظ هكذا: دوییت |
| Nüye | نوییه (تسعة) |

ملاحظة ٢:

تكرار الحروف ليعني الشدة كما في العربية، وانما تثقيل الحرف كما في كلمة:

| | |
|-----------------|-------------------|
| Çil / چل (مغصن) | Çil / چل (اربعون) |
|-----------------|-------------------|

ملاحظة ٣:

توجد في اللغة العربية عدّة حركات قواعدية مثل، الكسرة، الشدة، الفتحة.. الخ.. فلهيولة الكتابة بالفيلية، فكر بالقاعدة التالية:

| | |
|--------------------------|--|
| Teqî | (e) بدلا من الفتحة، كما في اسم (تقي) العربي، ففي الكردية تكتب... |
| Husên | (u) بدلا من الضمة، كما في اسم (حسين) العربية، ففي الكردية تكتب... |
| Îhsan | (î) بدلا من الكسرة، كما في اسم (إحسان) العربي، ففي الكردية تكتب... |
| Muhemed أو Mihemed | لايجوز التكرار بدلا من الشدة، كما في اسم (محمد) العربية، ففي الكردية اللاتينية تكتب... |

ملاحظة ٤:

كتابة صوت ال(و)

الحروف: (u-û-w) جميعها تمثل حرف ال(واو). لدينا في اللغة الكردية عامة و لهجتها الفيلية خاصة، نوعان من ال(واو): أحدهما قصير و يرمز له بحرف (u)، مثل: (Gull-وردة) و الآخر طويل و يرمز له بحرف (û)، مثل: (Çûll-صحراء)؛ أما الحالة الثالثة، ال(w)، فتستعمل عندما يسبق أو يلي حرف الواو، أحد حروف العلة، مثل: (Şew-الليل)، (Xwarza- طفل الاخت)، (Wêwê-أداة للتعب)، (Xerwîze-بطيخ). حروف العلة تحتها خط.

ملاحظة ٥:

الديفتونج

في هذه الكلمات الآتية، دقق في الحرفين (ng - نڭ)، فأنتهما لايلفضان كما هما، وإنما يعبران عن صوت واحد خاص: (Mang-مانڭ- قمر)، (Ceng-جهنڭ- معركة)، (Deng-دهنڭ- صوت)، (Sengîn-سهنڭين- ثقيل)، (Çing-چينڭ- حفنة)،

ملاحظة ٦:

صوت ال(ح)، لاوجود له في اللغة الكردية، ففي اللهجة الفيلية يلفظ كالأ(ه - h)، مثلا: (Hemall-همال- محال-Mehall)، (الشيوخ حسن-Şêx Hesên أو «Şêxesên»)، لكن بمرور الزمن و بحكم اختلاط الكرد بالعرب طويلا، تكيفت الحنجرة الكوردية، وصارت تخرج الاصوات التي يوجد فيها حرف ال(ح)، و هذا ينطبق على اللهجات الكردية الاخرى أيضا.

ملاحظة ٧:

الصوتان، (ع) و(غ)، ليسا من الاصوات الكردية، و بالتالي لاوجود لهما في اللهجة الليلية، لكن بحكم اختلاط الكرد طويلا بالعرب ، قام وجود هذين الحرفين عند استعمال الكلمات العربية في الكلام. لاحظ ان جميع الكلمات التي يوجد فيها هذان الحرفان: (ع - غ)، ليست كلمات كردية. وبالتالي لاتستطيع حنجرة الكرد اخراج تلك الاصوات، لذلك حوِّروا حرف ال(ع) الى (ئ - e)، مثلا: (عرب-ئهروهو-Erew)، (عزيز-ئهزيز-Ezîz)، واذا كان ال(ع) في آخر الكلمة العربية، فلايلفضه الكرد بتاتا، مثلا: (اطلاع) يصبح: (ئتلا-Itîla). و كذلك حوِّروا ال(غ) الى (خ - x)، مثلا: (غار-خاروت-Xaret)، (مشغول-مهشخول-Meşxûl).

ملاحظة ٨:

الاصوات: (ث، ص، ط، ض، ظ، ذ)، كلها أصوات غير كردية. ولعدم توافق تلك الاصوات مع الحنجرة الكردية، يلفظها الكرد باصوات كردية.

تستبدل ال(ث) و ال(ص) بال(S)، و ال(ط) بال(T)، و ال(ض ، ظ ، ذ) بال(Z)، مثلا:

| | | |
|-----------------|-------------------|----------------|
| Sewr ، (صبر) | Sewre ، (ثورة) | |
| Itîla ، (اطلاع) | | |
| Zerret ، (ذرة) | Mezllûm ، (مظلوم) | Fizûl ، (فضول) |

أما عندما يسبق ال(ث) حرفا ال(الف) أو ال(الهزمة)، يلفظه الكورد كحرف ال(T)، مثلا: (جراثيم)، يلفظ (Ceratîm) - (أثينا)، يلفظ (Etîna).

Nimûne:

Pîşînele witine

- Siwar bî hewsar nadêd.
- Nan erray nanewa, gûşt erray qesaw.
- Siwar ta neglêd, nadêde siwar.
 - Her ewrê baran neyrê.

خصوصيات بعض الحروف

• الحرف (ü):

استعمال هذا الحرف بسيط للغاية. يقابله في {الفيلية بالاحرف العربية}: الحرفان ال(و) و ال(ي) معا. مثال:
(نوييه - تسعة - Nüye) و أيضا: (موي - شعرة - Mü).

• الحرف (e):

هذا الحرف لايعبر عن حرف ال(ياء)، وانما يدل على صوت: **د**، في اللغة العربية. عند كتابة الفيلية بالاحرف العربية يستعمل الحرف (ه - عندما يكون مفصولا) و (ه - عندما يكون مقرونا) اذن هو ليس حرف ال(هاء)، مثال: (Erroray ewre eçim - أذهب الى هناك)، وهذا الحرف في نفس الوقت، فعل خال من الزمن أو فعل ناقص، و يكتب لوحده عندما يسبقه (أسم) أو (صفة)، مثال: (e Rûj xweş - النهار جميل)، أما اذا سبقه فعل فيكتب ملصوقا به مثال: (Tirumbêlege birrane - قد السيارة)، عادة لاتلفظ ال"b". انظر ملاحظة رقم 11. ولتسهيل المسألة، يمكن أن نقول بأن هذا الفعل مثل فعل (are او is او am) في اللغة الانكليزية.

• الحرف (i):

الحرف (i) ليس حرف ال(ياء). وانما هو حرف لوجود له في الابدجية العربية. يمكن ان نحس به في تلفظ حرف الاول من الفعل الماضي: (استقر) العربية، وكذلك عند تلفظ كلمة: (ثمكه - Imke - الآن).

• الحرف (î):

بصورة عامة، لا ياتي حرف علة بعد حرف علة اخر. واذا ما حدث، فهذا هو حرف ال(ي-î). وعندها يستبدل بالحرف (y)، فمثلا اذا كتبنا كلمة (سحبته)، من دون مراعاة هذه القاعدة، تكتب بهذا الشكل: (KÎŞAÎDEÎ)، وهو أمر خاطئ، لأن الحرفين: (A) و (Î) هما حرفا علة، وكذلك الحرفين (E) و (Î) ايضا حرفا علة. ولهذا الاملاء الصحيح لكلمة (سحبته) هو (KÎŞAYDEY). اذن اننا استبدلنا حرف ال(Î) بحرف ال(Y)، وهذه قاعدة ثابتة. وعندما يأتي ال(Î) بعد (Î) آخر، فيستبدل الاول ب(i)، و الثاني ب(y)، مثلا: (e. Masiyege gep). انظر شرح حرف ال(y) الاتي لتوضيح أكثر. انظر تنويه رقم ١٠

• الحرف (y) بدلا من (î):

اذا وقع أحد حروف العلة: {a-e-ê-i-î-u-û-ü-o}، {قبل أو بعد} صوت ال(ياء) فيكتب هذا الصوت بالحرف ال(y) بدلا من ال(î)، مثال:

| حرف العلة {قبل أو بعد} حرف الياء | |
|----------------------------------|---|
| Yarû (الذي ، التي) | Kîşaydey (سحبته) |
| Yese (ها هو ، ها هي) | Êy (أداة للتعجب) |
| Çilîsya (ذبل) | Çiye (ماذا؟) انظر الحرف (î) في نفس هذه الملاحظة. |
| Yûsif (يوسف) | Nûy kird (جدده) |
| Yoga (يوگا) | Nüye (تسعة) |

• الحرف (r):

في اللغة الكردية، جميع الكلمات التي تبدأ بحرف ال(r-راء)، تكون (راء) ثقيلة. لذلك تكتب ك(راء) عادية. مثل: (Renîn - جميل)، أي لانحتاج الى تكرارها، و هذا فقط للسهولة و السرعة عند الكتابة.

ملاحظة ١٠:

الحروف الخفيفة و الحروف الثقيلة

لكل من هذين الحرفين: (L) و (R)، صوتان: أحدهما خفيف و الآخر ثقيل، كما في الامثلة التالية:
حرف الـ (L):

| ثقيلة - LL | خفيفة - L |
|-------------------------|---------------------|
| Temell ، تهمل - (كسلان) | Mil ، مل - (الرقبة) |

حرف الـ (R):

| ثقيلة - RR | خفيفة - R |
|----------------------|-------------------|
| Erra ، هرا - (لماذا) | Bar ، بار - (حمل) |

ملاحظة ١١: مهم جدا بالنسبة للكتابة باللاتينية. لاحظ الفرق عند الكتابة بالحرف العربية.

الأساسيات في الاملاء

ذكرنا سابقا بأن الفعل (e) {مثل الافعال: is أو are أو am في الانكليزية} ويكتب لوحده. وكذلك جميع الضمائر التي تسمى في اللغة العربية ب(الضمائر المتصلة)، لانيها غير متصلة في الكردية اللاتينية، وجميع صيغها المختلفة أيضا تكتب لوحدها. مثال:

| المفرد | الجمع |
|-------------------------------------|---|
| من خوهندهكارم. Min xwendekar im. | ئيمه خوهندهكارمين. Îme xwendekar îmin. |
| تو خوهندهكارد. Tu xwendekar id. | ئيوه خوهندهكارن. Îwe xwendekar in. |
| هه و خوهندهكاره. Ew xwendekar e. | ههوان خوهندهكارن. Ewan xwendekar in. |

أما اذا سبق هذه الافعال (التي هي ضمائر متصلة- في اللغة العربية و كذلك عند كتابة الفيلية بالحرف العربية) فعل آخر، فيلصق به في الكتابة، لأن كليهما فعل. مثال:

| المفرد | الجمع |
|---|----------------------------------|
| من خواردم. Min xwardim. | ئيمه خواردمين. Îme xwardîmin. |
| تو خوارد / خوارديد Tu xwardid / xwardîd. | ئيوه خواردن. Îwe xwardin. |
| هه و خوارد. Ew xward. | ههوان خواردن. Ewan xwardin. |

القاعدة

- ✓ اذا سبقها، (فعل) فتكتب (ملصوقة به)، مثلا: Tu key hatid?
- ✓ اذا سبقها، (اسم أو صفة) فتكتب (لوحدها)، مثلا: Tu Zeyneb id? Tu serbaz id?
- ✓ اما اذا انت ك(مضاف اليه)، فتكتب (ملصوقة بالمضاف). مثلا: Dalligim hat. للمزيد عن الضمائر المتصلة و المضاف و المضاف اليه، انظر ملاحظة ٢٢. اعيد كتابة هذه القاعدة.

الابجدية للفيلية

حروف العلة في الفيلية، هي: {a-e-ê-i-î-u-û-ü-o}، و مبينة بخلفية مختلفة في الجدول. وكذلك الحروف النصف العلوي (W) و (Y).

وهاهي الابجدية الكردية لهجة الفيلية، بالاحرف اللاتينية) و (العربية). مع الامثلة بالحروف اللاتينية و العربية ، وعددها ٣٤ حرفا: ٩ حرف علة و ٢ حرف نصف علة و ٢٣ حرف صحيح:

| | | | | | | |
|----------------------|------------------------|--------------------------|--|--------------------------|--|------------------------------------|
| A-a ئا - ا | B-b ب | C-c ج | Ç-ç چ | D-d د | E-e ئه . هه ، هه يقابل الفتحة في العربية. دهرد Derd | Ê-ê ئى - ئى ياء ثقيلة |
| نازاد Azad | باز Baz | جار Carr | چاشت Çaşt | دهرد Derd | ئه كه فيد Ekefêd | ئه ديد Edêd |
| F-f ف | G-g گ | H-h هه | I-i لايوجد حرف عربي يقابله | Î-î ى | J-j ژ | K-k ك |
| نافه Nafe | گشت Gişt | هه رهنگ Hereng | برنج Birinc | دى Dî | ژاله Jalle | كهفت Keft |
| L-l ل | LL-ll ل | M-m م | N-n ن | O-o ۆ | P-p پ | Q-q ق |
| چل Çil | چل Çill | مامر Mamir | نه رگز Nergiz | ئه دؤم Edom | په پى Pepî | قاپى Qapî |
| R-r ر | RR-rr ر | S-s س | Ş-ş ش | T-t ت | U-u و (قصيرة) | Û-û وو (طويلة) |
| برا Bira | ئه را Erra | سه ما Sema | شه كهر Şeker | ته ماته Temate | گول Gull | چوول Çûll |
| Ü-ü وى | V-v فا | W-w و | X-x خ | Y-y ى | Z-z ز | |
| چوى Çü | هه فده Hevde | دوو Dew | خانو Xallû | ياد Yad | زهنگ Zeng | |

الأفعال

(الفعل) يكون على صيغة (ماضي) و (مضارع) و (أمر).

١. الـ (فعل الماضي): له حالات عديدة مثل: Bixwardam-Exwardim-Xwardibüm-Xwardim
٢. الـ (فعل المضارع): يدل على (زمن المستقبل) أيضا، و لكن بـ {لفظ - فونوتيک - لحن} مختلف عن صيغة المضارع. أي ان الفعل المضارع هو نفسه للمستقبل أيضا. مثلا:

| | |
|-------------------------|-------------------------|
| Sû nan exwem (للمستقبل) | Îse nan exwem (للمضارع) |
|-------------------------|-------------------------|

٣. (فعل الامر): له اداة للمثبت وهي: (bi-be-we)، و أداة للنفي و هي: (ne). عندما يكون الفعل بسيطا تقع الاداة في بداية الفعل، أما عندما يكون الفعل مركبا، فالاداة تقع في وسط الكلمة، و في بعض الحالات الاخرى تقع في اخر الكلمة مثل: Ziring be أو Ziring we. مثلا:

| عندما يكون الفعل مركباً | | عندما يكون الفعل بسيطا | |
|-------------------------|----------|------------------------|--------|
| للمنفي | للمثبت | للمنفي | للمثبت |
| Xirnexwe | Xirbixwe | Neçû | Biçû |

إذا أضفنا الضمائر المتصلة لهذه الصيغة، تتحول الى صيغة الاستفهام.

تركيبية الجملة

- تبدأ الجملة اما بـ (فاعل)، مثل: (Dinya ecimêd). أو بـ (مفعول به)، مثل: (Aw xwardim)
- لاتوجد (جملة اسمية) في اللغة الكردية، كلها (جمل فعلية). أي لاترى جملة ما في اللغة الكردية بدون فعل. مثلا: (Derege wetak e)-(Derege wetaq e)-(Derege waz e) ان هذه الجملة في العربية تعتبر جملة خبرية اسمية، (الباب مفتوح)، و لايوجد فيها أي فعل. أما في اللغة الكردية، فان الجملة فيها فعل و هو (فعل ناقص او فعل بدون زمن)، وهو الحرف (e) الموجود في اخر الجملة. في الغالب يقع (الفعل) في اخر الجملة، مثال:

| لفعل الماضي | لفعل المضارع و المستقبل | لفعل الامر |
|------------------|-------------------------|----------------------|
| Xwerakî xwardim | Xwerakî exwem | Xwerakî bixwe! |
| Dêr hatim | Dêr eyem | Zü bê! |
| Wel tu kar kird? | Wel kî kar ekey? | Wel bewgid kar bike? |

الصفة و الموصوف

الصفة تتبع الموصوف، مثلا إذا كان الموصوف مفردا، فالصفة تأخذ صيغة المفرد، الخ... مثال:

| المفرد | الجمع |
|--------------------------|---------------------------------------|
| Ey malle gep e. | Utaqel (utaqele) mallegeyan büçig in. |
| Dîwar baxçeged billîn e. | Xwendkarele (xwendkarele) zireng in. |

ملاحظة ١٦:

التأنيث و التذكير و المثنى

- لا يوجد تأنيث و تذكير في اللهجتين الفيلية و السورانية، بعكس باقي اللهجات الثلاث الاخرى: (الكورمانجية ، الزازاكية ، الهورامية)، مثلا:

| | |
|---|---------------------------|
| هذا الضمير المنفصل (tu)، يجوز أن يقصد به مذكرا أو مؤنثا. | Tuam wel tu biçim. |
| هذا الضمير المنفصل (ew)، يجوز أن يقصد به مذكرا أو مؤنثا. | Ew desmêtim edad. |

- أما صيغة (المثنى)، فلا توجد في اللغة الكردية بتاتا. مثلا:

| | |
|--|----------------------------|
| هذا الضمير المنفصل (îwe)، هو فاعل في حالة الجمع، بغض النظر عن ان الفاعل (herdigdan)، يصبح مثنى في اللغة العربية. | Îwe herdigdan eşin. |
|--|----------------------------|

المثال واضح. اذن، هناك فقط صيغتان في اللغة الكردية بشكل عام وهما: (المفرد) و (الجمع). فما زاد عن (واحد)، هو (جمع).

ملاحظة ١٧:

أدوات الاستفهام

| أداة | أمثلة | أداة | أمثلة |
|----------------------------------|--|-------------------------------------|-------------------------------------|
| Axû?* (تري؟) | Axû Kurdistan azad edêd? | Aya? (هل؟) | Aya etünid we feylî binüsni? |
| Kî? (من؟) | Kî etünêd desmêtim bibad? | Çün? (كيف؟) | Ey mekîne çün kar ekad? |
| Kam? , Kame? (أي؟) | Tu le kam (kame) mêt xweşid eyed? | Çen? (كم؟) | Îwe çen utumbîl dîrin? |
| Kû? (أين؟) | Malldan ha kû ? | Erra? (لماذا؟) | Erra we kurdî qisê nakeyd? |
| Key? (متى؟) | Key namegem wepîd resî? | Çes? , Çe? (ما؟)، (ماذا؟) | Ye çese, çe ekeyd? |

* لاستعمل هذه الصيغة في كثير من المناطق.

ملاحظة ١٨:

درجات المقارنة

الكلمة (الصفة) + **tir** = الدرجة الثانية للمقارنة .
الكلمة (الصفة) + **tirîn** = الدرجة الثالثة للمقارنة .

القاعدة

أمثلة:

| الكلمة | الدرجة الثانية للمقارنة | الدرجة الثالثة للمقارنة |
|--------|-------------------------|-------------------------|
| Firye | Fîş tir | Fîş tirîn |
| Gep | Gept tir | Gept tirîn |
| Renîn | Renînt tir | Renînt tirîn |
| Aza | Azat tir | Azat tirîn |

ان اضافة (**tir**) و (**tirîn**) في درجة المقارنة الثانية و الثالثة، هما اكثر كردية من (**ter**) و (**terîn**)، اللتين تستعملان من قبل بعض اللور. لان كلا الحالتين هما نفسهما في بقية اللهجات الكوردية. اما (**ter**) و (**terîn**)، هما درجة المقارنة في اللغة الفارسية.

كتابة الأرقام

| | | | | |
|-----------------|----------------|----------------|-----------------|---------------------|
| 1 Yek | 2 Du | 3 Sê | 4 Çiwar | 5 Penc |
| 6 Şeş | 7 Heft | 8 Heşt | 9 Nüye | 10 Diye |
| 11 Yanze | 12 Diwanze | 13 Siyanze* | 14 Çiwarde | 15 Panze |
| 16 Şanze | 17 Hevde | 18 Hîjde | 19 Nûzde | 20 Bîs |
| 21 Bîsûyek | 22 Bîsûdu | 23 Bîsûsê | 24 Bîsûçiwar | 25 Bîsûpenc |
| 26 Bîsûşeş | 27 Bîsûheft | 28 Bîsûheşt | 29 Bîsûnüye | 30 Sî |
| 31 Sîwyek | 32 Sîwdu | 33 Sîwsê | 34 Sîwçiwar | 35 Sîwpenc |
| 36 Sîwşeş | 37 Sîwheft | 38 Sîwheşt | 39 Sîwnüye | 40 Çil |
| 41 Çilûyek | 42 Çilûdu | 43 Çilûsê | 44 Çilûçiwar | 45 Çilûpenc |
| 46 Çilûşeş | 47 Çilûheft | 48 Çilûheşt | 49 Çilûnüye | 50 Penca |
| 60 Şes | 70 Hefta | 80 Heştâ | 90 Newed | 100 Sed |
| 110 Sedûdiye | 500 Pansed | 700 Hefsed | 900 Nüyesed | 1,000,000 Milyon |

- يجوز حذف ال(û) من كتابة الرقم (21) والى (28). مبنين بخلفية بيضاء.

* أكثرية الأكراد الفيلية، يقولون (زياده)، للرقم ١٣، لأن الرقم ١٣ وحسب الميثولوجيا الشرقية و حتى في بعض المجتمعات الغربية، يجلب الحظ النحس، لذلك يتجنب الكثيرون من الأكراد تلفظه..... ولكن الأصح هو (سيانزه).

أدوات) أسماء الإشارة

| أمثلة | أسماء الإشارة |
|---|---|
| Hû, Azad bê ! | Hû وتعني: (يا) في اللغة العربية. |
| Hawe, Kirmaşan e. Haye, mallegeman e. أصل الاداة، مركب من كلمتين: (Ha) + (ewe) و أيضا (Ha) + (eye). | Hawe (للبعيد) Haye (للقريب) تستعمل للدلالة على شخص او شيء من قريب و بعيد، وتعني: (هاهو- هاهي) في اللغة العربية. |
| Ye nexşey Kurdistan e, ey nexşe firye küyenes e. | Eye, Ey, Ye وتعني: (هذا او هذه) في اللغة العربية. |
| Eyane kurd in, welî ye Ingilîz e. | Eyane, Yane وتعني: (هؤلاء) في اللغة العربية. |
| Ewe düyetîg e, yan kurîg e? | Ewe, Ew وتعني: (ذلك او تلك) في اللغة العربية. |
| Ewane yarû han lewre, kurgel xasêg in. | Ewane, Ewan وتعني: (اولئك) في اللغة العربية. |
| Naw eyre Kurdistan e. Min leyre hatimese dî. أصل الاداة، مركب من كلمتين: (le) + (eyre). Ewre nawî çes? çe hese lewre? أصل الاداة، مركب من كلمتين: (le) + (ewre). | Eyre وتعني: (هنا) في اللغة العربية. Leyre و تعني (في هذا المكان بالذات و فيه تحديد جغرافي). Ewre "Ore" وتعني (هناك) في اللغة العربية. Lewre "Lore" و تعني (في ذلك المكان بالذات و فيه تحديد جغرافي). |

Nimûne:

Aya ezanid?

Dewlet Iraq sall 1920 damezirya, welî Kurdistan wegerdî nebû, le sall 1924 we qerarêg le "Usbetul Umem"ew, qîsmet cinûb Kurdistan "kî îse eyjine pî Kurdistan Iraq", niryâ ban dewlet Iraqew û büye ey Iraqe kî imke hesey. Welî "Usbetul Umem" şert kirde wel hikûmet Iraq kî gereke gişt heqely kurd îtraf wepî bikiriyed. Îgil sall 1930, ziwân kurdî le Iraq we resmî nasirya.

ملاحظة ٢١: حروف العلة في الفيلية، هي: {a-e-ê-i-î-u-û-ü-o}.

النكرة و المعرفة

النكرة: أسم لشيء أو أشياء غير معلومة الملامح. مثلا: (Minall - منال - طفل)، لانعرف عن أي طفل يجري الحديث، وبهذا يكون الاسم (نكرة). مثال:

| | | | | | | | | |
|------------------------|-------|--------|------|------|-----|------|-----|------|
| الكلمة تنتهي بحرف علة | Kîxa | Perde | Qisê | Qapî | Du | Zarû | Şü | Do * |
| الكلمة تنتهي بحرف صحيح | Bellg | Killaw | Pez | Des | Ser | Ceng | Xer | Ben |

* لعدم وجود كلمة في اللهجة الفيلية تنتهي بحرف العلة (o)، أتيت بكلمة انكليزية: (دو-Do)، اسم نوتة في سلم الموسيقي).
لحاجة لتكرار هذه المعلومة في المرات القادمة.

المعرفة: أسم لشيء نعرفه و نعرف معالمه. مثلا: (Minallege - منالّغه - الطفل)، فنعرف اي طفل هو المقصود، و بهذا يكون الاسم (معرفة). مثال:

| | | | | | | | |
|----------|---------|--------|-----------|--------|---------|--------|--------|
| Kîxage | Perdege | Qisêge | *Qapiyege | Duege | Zarûge | Şüyege | Doege |
| Bellgege | Desege | Pezege | Killawege | Serege | Cengege | Xemege | Milege |

* انظر ملاحظة ٩ الحرف (أ).

يوجد اسلوبان لتحويل النكرة الى المعرفة:

الاسلوب الاول: اضافة النكرة الى اسم معرفة، مثلا: {الشيوخ المسن - Kîxa pîrege} هنا أضفنا كلمة: {Kîxa} النكرة الى كلمة {pîrege} المعرفة، وبها حولنا نكرة الـ {Kîxa} الى معرفة.

الاسلوب الثاني: وينقسم الى ٣ أقسام: تابعها في الصفحة التالية.

الأول: تحويل (مفرد النكرة) الى (مفرد المعرفة):

الثاني: تحويل (مفرد نكرة) الى (جمع نكرة):

الثالث: تحويل (مفرد النكرة) الى (جمع معرفة):

Nimûne:

| |
|--|
| Tîkeyeg le yekî le şîreley Şamî Kirmaşanî |
| Çe bikem we des kiranişînî |
| Dad we her kes bem, heqim niyêsînî |
| Ye kurrî dîrin, cû weçkey şeytan |
| Su we xew hellsid, têtde naw eywan |
| We cîw pîrr le rrîx, des we tîrkewan |
| Xeyd erray qûrî, deyde istikan |
| Kes coret nêrê, dengî bayde ban |
| Büşê ciwanemerg, serim neşkînî |
| Çe bikem we des, kira nişînî |

١. تحويل (مفرد النكرة) الى (مفرد المعرفة):

A. اذا انتهى (مفرد النكرة) بأحد هذه الاحرف (a - e - ê) من حروف العلة، تضاف (ge) الى اخره، فيتحول الى (مفرد المعرفة). مثال:

| مفرد النكرة | اداة التعريف | مفرد المعرفة |
|-----------------|--------------|-------------------|
| Giy a | + ge = | Giy age |
| Temate e | + ge = | Temate ege |
| Qisê e | + ge = | Qisê ege |

B. اذا انتهى (مفرد النكرة) بأحد الحرفين (î - ü) من أحرف العلة، تضاف (yege) الى اخره، فيتحول الى (مفرد المعرفة). مثال:

| مفرد النكرة | اداة التعريف | مفرد المعرفة |
|--|--------------|--|
| Çay صوت نهاية الكلمة هو ال(â). لكن هنا يسبقه حرف العلة ال(a). لذا تستبدل حرف ال(â) بال(y). انظر ملاحظة ٩ الحرف (y) بدلا من (â). | + yege = | Çay yege الكلمة تنتهي بحرف ال(y). و الاضافة كذلك، لذلك لاجابة لتكراره. |
| Şü | + yege = | Şü yege |

C. اذا انتهى (مفرد النكرة) بأحد هذه الحروف (u - û - o) من أحرف العلة، وكذلك جميع الاحرف الصحيحة، تضاف (ege) الى اخره، فيتحول الى (مفرد المعرفة). مثال:

| مفرد النكرة | اداة التعريف | مفرد المعرفة |
|----------------------------|--------------|-------------------|
| نهاية مفرد النكرة حرف علة | | |
| Du | + ege = | Du ege |
| Nû | + ege = | Nû ege |
| Do | + ege = | Do ege |
| نهاية مفرد النكرة حرف صحيح | | |
| Bellg | + ege = | Bell gege |
| Killaw | + ege = | Killaw ege |
| Bar | + ege = | Bar ege |
| Tifeng | + ege = | Tifeng ege |
| Mall | + ege = | Mall ege |
| Pül | + ege = | Pül ege |
| Düyet | + ege = | Düyet ege |
| Qirmiz | + ege = | Qirmiz ege |

٢. تحويل (مفرد نكرة) الى (جمع نكرة):

A. اذا انتهى (مفرد النكرة) بأحد هذه الاحرف (a - e - ê) من حروف العلة، تضاف (gel) الى اخره، فيتحول الى (جمع نكرة). {كثيرا ما تحذف الحرف (g)، من الاضافة (gel)، ويحول البعض حرف ال(g) الى صوت حرف ال(ياء). وذلك من أجل تسهيل تلفظها، ان صوت حرف ال(g) هنا، قريب من صوت ال(هاء).} مثال:

| مفرد النكرة | اداة التعريف | جمع النكرة |
|-------------|--------------|------------|
| Kîxa | + gel = | Kîxagel |
| Temate | + gel = | Temategel |
| Qisê | + gel = | Qisêgel |

B. اذا انتهى (مفرد النكرة) بأحد هذين الحرفين (î - ü) من حروف العلة، تضاف (yel) الى اخره، فيتحول الى (جمع النكرة). مثال:

| مفرد النكرة | اداة التعريف | جمع النكرة |
|---|--------------|---|
| Şü | + yel = | Şüyel |
| Çay | + yel = | Çayel |
| صوت نهاية الكلمة هو ال(أ)، لكن هنا يسبقه حرف العلة ال(a)، لذا تستبدل حرف ال(أ) بال(y). {أنظر ملاحظة 9 الحرف (y) بدلا من ال(أ).} | | الكلمة تنتهي بحرف ال(y)، و الاضافة كذلك، لذلك لاجابة لتكراره. |

C. اذا انتهى (مفرد النكرة) بأحد الحرفين (u - û - o) من احرف العلة، وكذلك جميع الاحرف الصحيحة، تضاف (el) الى اخره، فيتحول الى (جمع النكرة). مثال:

| مفرد النكرة | اداة التعريف | جمع النكرة |
|----------------------------|--------------|------------|
| نهاية مفرد النكرة حرف علة | | |
| Du | + el = | Duel |
| Nû | + el = | Nûel |
| Do | + el = | Doel |
| نهاية مفرد النكرة حرف صحيح | | |
| Bellg | + el = | Bellgel |
| Killaw | + el = | Killawel |
| Pîr | + el = | Pîrel |
| Neft | + el = | Neftel |
| Çadir | + el = | Çadirel |

أهالي مناطق: (خانقين و قسرشبيرين و سهريولزهاو و مهنهلى و كرماشان) يحولون المفرد النكرة الى جمع النكرة، باضافة (eyl) على المفرد النكرة فتتحول الكلمة الى جمع معرفة. مثلا: Kîxaeyl - Nûeyl - Şüeyl - Çaweyl يكون من الافضل اتباع هذه الطريقة كقاعدة لان سكان مناطق المذكورة في الاعلى يشكلون الاغلبية.

٣. تحويل (مفرد النكرة) الى (جمع معرفة):

A. اذا انتهى (المفرد النكرة) بأحد حروف العلة: (a - e - ê)، تضاف (gelege) الى اخره، فيتحول الى (الجمع المعرفة). {كثيرا ما يحذف الحرف (g)البداية)، من الاضافة (gelege)، ويحول البعض حرف الـ (g)البداية)، الى صوت حرف الـ (ياء) وذلك من أجل تسهيل تلفظها. ان صوت الحرف الـ (g) هنا، قريب من صوت الـ (هاء)، {مثال:

| مفرد النكرة | اداة التعريف | جمع معرفة |
|-------------|--------------|--------------|
| Kîxa | + gelege = | Kîxagelege |
| Temate | + gelege = | Temategelege |
| Qisê | + gelege = | Qisêgelege |

B. اذا انتهى (مفرد النكرة) بأحد هذين الحرفين (î - ü) من حروف العلة، تضاف (yelege) الى اخره ، فيتحول الى (جمع معرفة). مثال:

| مفرد النكرة | اداة التعريف | جمع معرفة |
|---|--------------|---|
| Şü | + yelege = | Şüyelege |
| Çay | + yelege = | Çayelege |
| صوت نهاية الكلمة هو الـ (أ)، لكن هنا يسبقه حرف العلة الـ (a)، لذا تستبدل حرف الـ (أ) بالـ (y). {أنظر ملاحظة 9 الحرف (y) بدلا من (أ).} | | الكلمة تنتهي بحرف الـ (y)، و الاضافة كذلك، لذلك لاجابة لتكراره. |

C. انتهى (مفرد النكرة) باحد الحرفين (u - û - o) من احرف العلة، وكذلك جميع الاحرف الصحيحة ، تضاف (elege) الى اخره، فيتحول الى (جمع معرفة). مثال:

| مفرد النكرة | اداة التعريف | جمع معرفة |
|----------------------------|--------------|--------------|
| نهاية مفرد النكرة حرف علة | | |
| Du | + elege = | Duelege |
| Nû | + elege = | Nûelege |
| Do | + elege = | Doelege |
| نهاية مفرد النكرة حرف صحيح | | |
| Bellg | + elege = | Bellgelege |
| Killaw | + elege = | Killawelege |
| Cift | + elege = | Ciftelege |
| Telefon | + elege = | Telefonelege |
| Baz | + elege = | Bazelege |
| Karwan | + elege = | Karwanelege |
| Enar | + elege = | Enarelege |

الضمائر نوعان:

١. الضمائر المنفصلة: لا تتغير حسب موقعها أو عند تصريف الفعل في الجملة، وهي ستة:
(Min - Tu - Ew) للمفرد، و (Îme - Îwe - Ewan) للجمع. مثال:

| المفرد | الجمع |
|---------------------------|-----------------------------|
| Min yek çay exwem. | Îme du çay exweymin. |
| Tu wel kî eçid? | Îwe çen kes in? |
| Ew qisê nakad. | Ewan sê zarû dîrin. |

توجد ست حالات أخرى للضمائر المنفصلة، اسميها الضمائر (خوه)، لأن جميعها تبدأ ب(خوه) و هي
(Xwem - Xwed - Xwey) للمفرد، و (Xweman - Xwedan - Xweyan) للجمع. مثال:

| المفرد | الجمع |
|--|--|
| Xwem → للضمير (Min) Tu neçû, xwem eçim. | Xweman → للضمير (Îme) Tu ezyet nekîş, xweman eyeymin. |
| Xwed → للضمير (Tu) Min newitîm, xwed hatid. | Xwedan → للضمير (Îwe) Erra xwedan şeket kirdin, xwem ekirdimey. |
| Xwey → للضمير (Ew) Min nekirdimey, xwey bî. | Xweyan → للضمير (Ewan) Îwe binîşin, xweyan belleg in. |

٢. الضمائر المتصلة: راجع ملاحظة رقم ١١

تتغير حسب موقعها في الجملة، وعددها أيضا ستة. تابعها في الملاحظتين: ٢٥ و ٢٦
المثال هنا كمضاف إليه، أما في حالات الماضي و المضارع و المستقبل راجع ملاحظة ١١

| المفرد | الجمع | | |
|-----------------------------|---------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------|
| im للضمير (Min) → | Dalligim "Dallig min" | man للضمير (Îme) → | Dalligman "Dallig îme" |
| id للضمير (Tu) → | Dalligid "Dallig tu" | dan للضمير (Îwe) → | Dalligdan "Dallig îwe" |
| î للضمير (Ew) → | Dalligî "Dallig ew" | yan للضمير (Ewan) → | Dalligyan "Dallig ewan" |

القاعدة

- ✓ إذا سبقها، (فعل) فتكتب (ملصوقة به)، مثلا: Tu key **hatid**?
- ✓ إذا سبقها، (اسم أو صفة) فتكتب (لوحدها)، مثلا: Tu **Zeyneb id**? Tu **serbaz id**?
- ✓ أما إذا اتت ك(مضاف إليه)، فتكتب (ملصوقة بالمضاف)، مثلا: **Dalligim hat** للمزيد عن الضمائر المتصلة و المضاف و المضاف إليه، انظر ملاحظة ١١. هناك نفس هذه القاعدة.

المصدران (Bün) و (Hebün)، {الكيونة و التملك}

هناك المصدران (bün) و (hebün)، تقريبا متشابهان في المعنى، ولهما حالات خاصة في التصريف، مثال:

| المصدر | الماضي | المضارع | المستقبل |
|--------------|-----------|----------|-------------|
| Bün | Renîn bü. | Renîn e. | Renîn edêd. |
| Hebün | Kar hebü. | Kar hes. | Kar edêd. |

تصريفات المصدر (Bün) لجميع الضمائر:

| Bün | | | | | |
|--------------------|--------------------|------------------|-----------------------|--------------------|---------------------|
| Min im | Tu id | Ew e | Îme ymin | Îwe n | Ewan in |
| Min büm | Tu büd | Ew bü | Îme bümin | Îwe bün | Ewan bün |
| Min büyatam | Tu büyatayd | Ew büyata | Îme büyataymin | Îwe Büyatan | Ewan büyatan |
| Min bübüm | Tu bübüd | Ew bübü | Îme bübümin | Îwe Bübün | Ewan bübün |
| Min büme | Tu büde | Ew büye | Îme bümne | Îwe Büne | Ewan büne |
| Min biwim | Tu biwid | Ew biwêd | Îme biwîmin | Îwe Biwin | Ewan biwin |
| Min ewim | Tu ewid | Ew ewêd | Îme ewîmin | Îwe Ewin | Ewan ewin |
| Min büyem | Tu büyed | Ew büyey | Îme büyeman | Îwe Büyedan | Ewan büyeyan |

تصريفات المصدر (Hebün) لجميع الضمائر:

| Hebün | | | | | |
|---------------------|----------------------|--------------------|-------------------------|----------------------|-----------------------|
| Min hesem | Tu hesed | Ew hesey | Îme heseman | Îwe Hesedan | Ewan heseyan |
| Min hebüm | Tu hebüd | Ew hebü | Îme hebümin | Îwe Hebün | Ewan hebün |
| Min hebüytam | Tu hebüyatayd | Ew hebüyata | Îme hebüyataymin | Îwe hebüyatan | Ewan hebüyatan |
| Min hebüyem | Tu hebüyed | Ew hebüyey | Îme hebüyeman | Îwe Büyedan | Ewan hebüyeyan |
| Min hebüme | Tu hebüde | Ew hebüye | Îme hebümne | Îwe Hebüne | Ewan hebüne |
| Min hebim | Tu hebid | Ew hebêd | Îme hebîmin | Îwe Hebin | Ewan hebin |
| Min edom | Tu edoyd | Ew edêd | Îme edoymin | Îwe Edon | Ewan edon |
| Min hebüyem | Tu hebüyed | Ew hebüyey | Îme hebüyeman | Îwe hebüyedan | Ewan hebüyeyan |

صيغ الافعال

- المصدر: المصادر نوعان: بسيط و مركب. وجميعها تنتهي اما بـ {in} أو {n}، مثال:

| | | | |
|--|---|--|---|
| Lîdan (الضرب) المصدر مركب من: Lî+dan | Ballgirdin (الطيران) المصدر مركب من: Ball+girdin | Hellsan (النهوض) المصدر مركب من: Hell+san | Darkirdin (التعليق) المصدر مركب من: Dar+kirdin |
| Likanin (التلصيق) المصدر بسيط. | Hewün (الوجود) المصدر بسيط. اصل الكلمة هي: Hebün ولكنها تطورت و تحولت الـ (b) الى الـ (w). | Sirbirdin (التزحلق) المصدر مركب من: Sir+birdin | Ledalligbün (ولادة) المصدر مركب من: Le+dallig+bün |
| Bün (الوجود) المصدر بسيط. | Keftin (الوقوع) المصدر بسيط. | Çirrîn (الصياح) المصدر بسيط. | Dewîn (الركض) المصدر بسيط. |

عندما نحذف علامة المصدر (in - n) يصبح لدينا (فعل ماض تام للشخص الثالث). لاحظ عندما ينتهي (الفعل الماضي التام للشخص الثالث) بأحد حروف العلة، يضاف اليه (n) ليصبح مصدرا. أما اذا انتهى بأحد الحروف الصحيحة، فنضيف اليه (in) ليصبح مصدرا.

- الفعل الماضي: له صيغ مختلفة. مثلا: للمصدر (**Xwardin**):

| ماضي شرط | ماضي مستمر | ماضي بعيد | ماضي تام |
|---|---|---------------------------|--------------------------------|
| Min bixwardam / bixwardiyam | Min exwardim / xwardiyam | Min xwardibüm | Min xwardim |
| Tu bixwardayd / bixwardiyayd | Tu exwardid / xwardiyayd | Tu xwardibüd | Tu xwardid / xwardîd |
| Ew bixwarda / bixwardiyad | Ew exward / xwardiyad | Ew xwardibü | Ew xward |
| Îme bixwardaymin / bixwardiyaymin | Îme exwardîmin / xwardiyaymin | Îme xwardibümin | Îme xwardîmin |
| Îwe bixwardan / bixwardiyayn | Îwe exwardin / xwardiyayn | Îwe xwardibün | Îwe xwardin |
| Ewan bixwardan / bixwardiyayn | Ewan exwardin / xwardiyayn | Ewan xwardibün | Ewan xwardin |

ادرس ايضا ملاحظات ٢٥ و ٢٦ و ٢٧، حول نفس الموضوع.

- الفعل المضارع و المستقبل: صيغة المضارع هي نفس الصيغة المستقبلية. وأكثرية الافعال المضارعة، تبدأ بالحرف: (E/e)، الا اذا كان الفعل مركبا، "ذو مقطعين"، أو حالات الشواذ.

| | | | | | |
|----------------|---------------|----------------|---------------|-----------------|---------------|
| Hesey | Egrêd | Eçirrêd | Edewêd | Xirexwad | Eharêd |
| Errikêd | Etilêd | Ewayêd | Esenêd | Esirrêd | Ekefêd |

في كلام سكان خانقين و قسرشيرين و سهريولزههاو و مهنهلى و كرماشان، لا يوجد حرف الـ (E/e) كعلامة للفعل المضارع، مثلا: **Kefêd, Dewêd, Senêd**. يكون من الافضل ان لا يتبع هذه الطريقة كقاعدة لان هذه العلامة للفعل المضارع موجودة في أكثرية اللهجات الكردية، وهي الاصح كقاعدة لغوية. {طبعا يجوز حذف حرف الـ (d) في آخر الكلمة}.

- الفعل الامر: الامر هو ايعاز من فرد الى فرد او جماعة او العكس. الا في الحالتين: (Min - انا) و (Îme - نحن). لانني لا آمر على نفسي "قواعديا"، ولا يمكن نحن أيضا أن نأمر على انفسنا "قواعديا". مثال:
Binüsîmin! - Binüsîm! - Binüsînim! لايعتبر صيغة امر. بل صيغة (التمني او استفهام).

ملاحظة ٢٥: حروف العلة في الفيلية، هي: {a-e-ê-i-î-u-û-ü-o}.

تحليل مصادر الأفعال لتركيب صيغ مختلفة للأفعال

يستعان بقانون الجذر الأول و الثاني لتصريف الأفعال. انظر الملاحظتين المقبلتين.

| المصدر | الجذر الأول للمصدر لتصريف الفعل الماضي | الجذر الثاني للمصدر لتصريف الفعل المضارع و المستقبل |
|---|---|--|
| علامة المصدر اما تكون: (in) عندما يسبقه حرف صحيح. واما (n) عندما يسبقه حرف علة. | (عادة يكون الفعل في حالة الماضي التام للشخص الثالث الغائب) | |
| barî ⁿ | barî | bar |
| bün | Bü | w |
| cimist ⁱⁿ / cimî ⁿ | cimist cimî | cim |
| çirrî ⁿ | çirrî | çirr |
| çün | Çü | ç / çi |
| dan | Da | d |
| gird ⁱⁿ | Gird | gir |
| hat ⁱⁿ | Hat | î / y |
| kird ⁱⁿ | Kird | ka / ke |
| kutan | kuta | kut |
| nay ⁿ / nan | Na | n |
| nüsan ⁱⁿ / nüsî ⁿ | nüsan nüsa | nüs |
| ranî ⁿ | ranî | ran |
| senist ⁱⁿ / senî ⁿ | senist senî | sen |
| şûrd ⁱⁿ | şûrd | şûr |
| xeft ⁱⁿ | xeft | xef |
| xist ⁱⁿ | Xist | xis |
| xuran ⁱⁿ | xuran | xur |
| xward ⁱⁿ | xward | xwe / xwa |

هذه للمثبت وأما للمنفي فتضاف: (na) او (ne) في مقدمة المصدر أو الفعل حسب التصريف.

ملاحظة ٢٦: { راجع ملاحظة رقم ١ و ٩ و ١١}. الجذر هنا يعنى جذر المصدر، انظر ملاحظة ٢٥.

تصريفات (أفعال الماضي) لجميع الضمائر المنفصلة:

• الفعل الماضي للضمير (min):

حروف العلة في الفيلية، هي: {a-e-ê-i-î-u-û-ü-o}.

جميع التصريفات المكتوبة باللون الاحمر، هي صيغ لافعال موجودة في كلام قسم من سكان: (قسرشيرين و سهرپولزدهاو و منهلى و كراماشان و بعض مناطق اخرى). كتبتم بشكل مختلف، لان لهم قاعدة خاصة بهم والتي كتبها هي ايضا باللون الاحمر.

| المصدر | الماضي الشرط | الماضي المستمر | الماضي البعيد | الماضي التام |
|---|--|---|---|---|
| علامة المصدر اما تكون (in) عندما يسبقه حرف صحيح واما (n) عندما يسبقه حرف علة | (am+جذراول+bi) → اذا انتهى الجذر بحرف علة، يحذف هذا الحرف وتضاف له: yatam | (im+جذراول+e) → اذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون: m | (ibüm+جذراول) → اذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون: büm وفي كلتي الحالتين لاينطق عادة حرف ال(b) | (im+جذراول) → اذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون: m |
| | bi+iam+جذر الاول {اذا انتهى الجذر بحرف علة، يحذف هذا الحرف ثم تضاف الاضافة iam} | iam+جذر الاول {اذا انتهى الجذر بحرف علة، يحذف هذا الحرف ثم تضاف الاضافة iam} | | |
| xwardin | Ege bixwardam bixwardiyam | exwardim xwardiyam | xwardibüm | Xwardim |
| kutan | bikutyatam bikutyam | ekutam kutyam | kutabüm | Kutam |
| cimistin cimîn | bicimistam bicimiyam | ecimistim cimiyam | cimistibüm cimibüm cimiyabüm | cimistim cimîm |
| çirrin | biçirryatam biçirryam | eçirrîm çirryam | çirribüm | Çirrim |
| xeftin | bixeftam bixeftiyam | exeftim xeftiyam | xeftibüm | Xeftim |
| senistin senîn | bisenistam biseniyam | esenistim seniyam | senistibüm senibüm | senistim senîm |
| şûrdin | bişûrdam bişûrdiyam | eşûrdim şûrdiyam | şûrdibüm | Şûrdim |
| çün | biçyatam biçyam | eçüm çyam | çübüm | Çüm |
| kirdin | bikirdam bikirdiyam | ekirdim kirdiyam | kirdibüm | Kirdim |
| ranîn | birranyatam birranyam | erranîm ranyam | ranibüm | Ranîm |
| nüsanin nüsîn | binüsanam binüsyatam* binüsyam | enüsanim nüsyam | nüsanibüm nüsabüm | nüsanim nüsam |
| bün | bibyatam biyatam* batam* | ebüm büyam | bübüm | Büm |

* هذا التصريف شاذ عن القاعدة.

• الفعل الماضي للضمير (tu):

حروف العلة في الفيلية، هي: {a-e-ê-i-î-u-û-ü-ö}.

جميع التصريفات المكتوبة باللون الاحمر، هي صيغ لافعال موجودة في كلام قسم من سكان: (قسرشيرين و سهروپولزههاو و منهلى و كرامشان و بعض مناطق اخرى). كتبتم بشكل مختلف، لان لهم قاعدة خاصة بهم والتي كتبها هي ايضا باللون الاحمر.

| المصدر | الماضي الشرط | الماضي المستمر | الماضي البعيد | الماضي التام |
|---|---|---|--|---|
| علامة المصدر اما تكون (in) عندما يسبقه حرف صحيح واما (n) عندما يسبقه حرف علة | <p>(ayd + جذر الاول+bi)</p> <p>→</p> <p>اذا انتهى الجذر بحرف علة، يحذف هذا الحرف وتضاف له: yatayd</p> <p>وفي كلتي الحالتين لاينطق عادة حرف ال(b)</p> | <p>(e+id+جذر الاول)</p> <p>→</p> <p>اذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون: d</p> | <p>(جذراول+) ibüd</p> <p>→</p> <p>اذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون: büd</p> <p>وفي كلتي الحالتين لاينطق عادة حرف ال(b)</p> | <p>(id+جذراول)</p> <p>→</p> <p>اذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون: d</p> |
| | <p>bi+iyayd+جذر الاول</p> <p>{اذا انتهى الجذر بحرف علة، يحذف هذا الحرف ثم تضاف الاضافة {yayd}</p> | <p>iyayd+جذر الاول</p> <p>{اذا انتهى الجذر بحرف علة، يحذف هذا الحرف ثم تضاف الاضافة {yayd}</p> | <p>id+جذر الاول</p> <p>وعادة لاتلفظ ال(d)</p> | |
| xwardin | Ege bixwardayd bixwardiyayd | exwardid xwardiyayd | xward ibüd | xwardid xwardîd |
| kutan | bikutyatayd bikutayyd | ekutad kutayyd | kutab üb | kutad Kutayd(2) |
| cimistin cimîn | bicimistayd bicimiyayd | ecimistid cimiyayd | cimistibüd cimîbüd | cimistid cimîd |
| çirrîn | biçirryatayd biçirryayd | eçirrid çirryayd | çirri büd | Çirrid |
| xeftin | bixeftayd bixeftiyayd | exeftid xeftiyayd | xefti büd | xeftid xeftîd |
| senistin senîn | bisenistayd biseniyayd | esenistid seniyayd | senistibüd senîbüd | senistid senîd |
| şûrdin | bişûrdayd bişûrdiyayd | eşûrdid şûrdiyayd | şûrdi büd | Şûrdid |
| çün | biçyatayd biçyayd | eçüd çyayd | çü büd | Çüd |
| kirdin | bikirdayd bikirdiyayd | ekirdid kirdiyayd | kirdi büd | kirdid kirdîd |
| ranîn | birranayayd birranayayd | erranîd ranyayd | ranî büd | Ranîd |
| nüsanin nüsîn | binüsanayd binüsyayd | enüsanid nüsüyayd | nüsanibüd nüsabüd | nüsanid nüsîd |
| bün | biyatayd - biyatayd* batayd* - bibayyd | ebüd | bübüd | Büd |

* هذا التصريف شاذ عن القاعدة.

(2) الاضافة (îd) استبدلت ب (yd)، لان حرف ال(î) يسبقه حرف العلة (a)، انظر ملاحظة ٩ ، الحرف (Ā).

• الفعل الماضي للضمير (ew):

حروف العلة في الفعلية، هي: {a-e-ê-i-î-u-û-ü-o}.

جميع التصريفات المكتوبة باللون الاحمر، هي صيغ لافعال موجودة في كلام قسم من سكان: (قسرشيرين و سهروپولزههاو و منهلى و كرماشان و بعض مناطق اخرى). كتبتم بشكل مختلف، لان لهم قاعدة خاصة بهم والتي كتبها هي ايضا باللون الاحمر.

| المصدر | الماضي الشرط | الماضي المستمر | الماضي البعيد | الماضي التام |
|--|---|---|--|--|
| علامة المصدر اما تكون (in) عندما يسبقه حرف صحيح واما (n) عندما يسبقه حرف علة | (a + جذر الاول + bi) → اذا انتهى الجذر بحرف علة، يحذف هذا الحرف وتضاف له: yata | (جذر الاول + e) → اذا انتهى الجذر بحرف علة، يحذف هذا الحرف ثم تضاف الاضافة {yad} | (ibü + جذر الاول) → اذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون: bü وفي كلتي الحالتين لاينطق عادة حرف ال(b) | جذر الاول بدون مقدمات أو اضافات "الفعل في حالة ماضي تام للشخص الثالث" |
| | bi+yad + جذر الاول {اذا انتهى الجذر بحرف علة، يحذف هذا الحرف ثم تضاف الاضافة {yad} | bi+yad + جذر الاول {اذا انتهى الجذر بحرف علة، يحذف هذا الحرف ثم تضاف الاضافة {yad} | | |
| xwardin | Ege bixwarda bixwardiyad | exward xwardiyad | xwardibü | Xward |
| kutan | bikutyata bikutyad | ekuta kutyad | kutabü | Kuta |
| cimistin cimîn | bicimista bicimiyad | ecimist cimiyad | cimistibü cimîbü | cimist cimî |
| çirrîn | biçirryata biçirryad | eçirrî çirryad | çirîbü | Çirrî |
| xeftin | bixefta bixeftiyad | exeft xeftiyad | xeftibü | Xeft |
| senistin senîn | bisenista biseniyad | esenist seniyad | senistibü | Senist |
| şûrdin | bişûrda bişûrdiyad | eşûrd şûrdiyad | şûrdibü | Şûrd |
| çün | biçyata biçyad | eçü çyad | çübü | Çü |
| kirdin | bikirda bikirdiyad | ekird kirdiyad | kirdibü | Kird |
| ranîn | birranyata birraniyad | erranî birraniyad | ranîbü | ranî |
| nüsanin nüsîn | binüsana binüsyad | enüsan nüsyad | nüsanibü nüsabü | nüsan nüsa |
| bün | bibyata - bibyad biyata* bata* | ebü biyad* | bübü | Bü |

* هذا التصريف شاذ عن القاعدة.

• الفعل الماضي للضمير (îme):

حروف العلة في الفيلية، هي: {a-e-ê-i-î-u-û-ü-o}.

جميع التصريفات المكتوبة باللون الاحمر، هي صيغ لافعال موجودة في كلام قسم من سكان: (قسرشيرين و سهرپولزههاو و منهلى و كرماشان و بعض مناطق اخرى). كتبتهم بشكل مختلف، لان لهم قاعدة خاصة بهم والتي كتبتها هي ايضا باللون الاحمر.

| المصدر | الماضي الشرط | الماضي المستمر | الماضي البعيد | الماضي التام |
|---|---|---|---|-------------------------------------|
| علامة المصدر اما تكون (in) عندما يسبقه حرف صحيح واما (n) عندما يسبقه حرف علة | (bi+جذراول+aymin) → | (e+جذراول+îmin) → | (ibümin+جذراول) → اذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون: bümin وفي كلتي الحالتين لاينطق عادة حرف ال(b) | (îmin+جذراول) → |
| | bi+aymin +جذر الاول {اذا انتهى الجذر بحرف علة، يحذف هذا الحرف ثم تضاف الاضافة {yaymin | îmin +جذر الاول {اذا انتهى الجذر بحرف علة، يحذف هذا الحرف ثم تضاف الاضافة {yaymin | | |
| xwardin | Ege bixwardaymin bixwardiyaymin | exwardîmin xwardiyaymin | xwardibümin | Xwardîmin |
| kutan | bikutaymin (1) bikutiyaymin | ekutaymin (1) kutiyaymin | kutabümin | kutaymin (2) |
| cimistin cimîn | bicimistaymin bicimiyaymin | ecimistîmin cimiyaymin | cimistibümin cimîbümin | cimistîmin cimîmin |
| çirrîn | biçirryaymin (2) | eçirrîmin (1) çirryaymin | çirrîbümin | çirrîmin (١) |
| xeftin | bixeftaymin bixeftiyaymin | exeftîmin xeftiyaymin | xeftibümin | Xeftîmin |
| senistin senîn | bisenistaymin biseniyaymin | esenistîmin seniyaymin | senistibümin | senistîmin senîmin(١) |
| şûrdin | bişûrdaymin bişûrdiyaymin | eşûrdîmin şûrdiyaymin | şûrdibümin | Şûrdîmin |
| çün | biçüaymin biçaymin | eçüymin (2) çaymin | çübümin | çüymin* |
| kirdin | bikirdaymin bikirdiyaymin | ekirdîmin kirdiyaymin | kirdibümin | Kirdîmin |
| ranîn | birranyaymin birranyaymin | erranîmin () ranyaymin | ranîbümin | ranîmin (١) |
| nüsanin nüsîn | binüsanaymin binüsaymin | enüsanîmin nüsaymin | nüsanibümin | nüsanîmin nüsîmin(١) |
| bün | bibüaymin büyaymin* büyataymin* bataymin* biyatyamin* | ebüymin (2) biyaymin* | bübümin | büymin (2) |

* هذا التصريف شاذ عن القاعدة.

(١) حرف نهاية الفعل وبداية الاضافة هما نفس الحرف، لذلك يترك أحدهما.

(2) اذا وقع أحد حروف العلة، قبل أو بعد حرف ال(î)، فينقلب ال(î) الى حرف ال(y). انظر ملاحظة ٩.

• الفعل الماضي للضمير (îwe):

حروف العلة في الفيلية، هي: {a-e-ê-i-î-u-û-ü-o}.

جميع التصريفات المكتوبة باللون الاحمر، هي صيغ لافعال موجودة في كلام قسم من سكان: (قسرشيرين و سهريولزدهاو و منهلى و كرماشان و بعض مناطق اخرى). كتبهم بشكل مختلف، لان لهم قاعدة خاصة بهم والتي كتبها هي ايضا باللون الاحمر.

| المصدر | الماضي الشرط | الماضي المستمر | الماضي البعيد | الماضي التام |
|--|--|--|---|--|
| علامة المصدر اما تكون (in) عندما يسبقه حرف صحيح واما (n) عندما يسبقه حرف علة | (an+جذراول+bi) → اذا انتهى الجذر بحرف علة، يحذف هذا الحرف وتضاف له: yatan | (in+جذراول+e) → اذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون: n | (ibün+جذراول) → اذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون: bün وفي كلتي الحالتين لاينطق عادة حرف ال(b) | (in+جذراول) → اذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون: n |
| | bi+iyayn+جذر الاول+bi {اذا انتهى الجذر بحرف علة، يحذف هذا الحرف ثم تضاف الاضافة {yayn} | iyayn+جذر الاول {اذا انتهى الجذر بحرف علة، يحذف هذا الحرف ثم تضاف الاضافة {yayn} | | |
| xwardin | Ege bixwardan bixwardiyayn | exwardin xwardiyayn | xwardibün | Xwardin |
| kutan | bikutyatan bikutyayn | ekutan kutuyayn | kutabün | Kutan |
| cimistin cimîn | bicimistan bicimyayn | ecimistin cimiyayn | cimistibün cimiyabün | Cimistin |
| çirrin | biçirryatan biçirryayn | eçirrin çirryayn | çirribün | Çirrin |
| xeftin | bixeftan bixeftiyayn | exeftin xeftiyayn | xeftibün | Xeftin |
| senistin senîn | bisenistan biseniyayn | esenistin seniyayn | senistibün senün* | Senistin |
| şûrdin | bişûrdan bişûrdiyayn | eşûrdin şûrdiyayn | şûrdibün | Şûrdin |
| çün | biçyatan biçyayn | eçün çyayn | çübün | Çün |
| kirdin | bikirdan bikirdiyayn | ekirdin kirdiyayn | kirdibün | Kirdin |
| ranîn | birranyatan birranyayn | erranîn ranyayn | ranîbün | Ranîn |
| nüsanin nüsîn | binüsanin binüsyatan* binüsyayn | enüsanin nüsyayn | nüsanibün | Nüsanin |
| bün | biyatan biyatan*- batan* biyatayn* | ebün byayn* | hebün* büyedan* | Bün |

* هذا التصريف شاذ عن القاعدة.

• الفعل الماضي للضمير (ewan):

حروف العلة في الفيلية، هي: {a-e-ê-i-î-u-û-ü-o}.

جميع التصريفات المكتوبة باللون الاحمر، هي صيغ لافعال موجودة في كلام قسم من سكان: (قسرشيرين و سهريولزدهاو و منهلى و كرماشان و بعض مناطق اخرى). كتبهم بشكل مختلف، لان لهم قاعدة خاصة بهم والتي كتبها هي ايضا باللون الاحمر.

| المصدر | الماضي الشرط | الماضي المستمر | الماضي البعيد | الماضي التام |
|---|---|---|--|---|
| علامة المصدر اما تكون (in) عندما يسبقه حرف صحيح واما (n) عندما يسبقه حرف علة | (an+جذراول+bi) → اذا انتهى الجذر بحرف علة، يحذف هذا الحرف وتضاف له: yatan | (in+جذراول+e) → اذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون: n | (ibün+جذراول) → اذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون: bün وفي كلتي الحالتين لاينطق عادة حرف ال(b) | (in+جذراول) → اذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون: n |
| | bi+ian+جذر الاول+bi {اذا انتهى الجذر بحرف علة، يحذف هذا الحرف ثم تضاف الاضافة {yan} | bi+ian+جذر الاول+bi {اذا انتهى الجذر بحرف علة، يحذف هذا الحرف ثم تضاف الاضافة {yan} | | |
| xwardin | Ege bixwardan bixwardiyan | exwardin xwardiyan | xwardibün | Xwardin |
| kutan | bikutyatan bikutyan | ekutan kutyan | kutabün | Kutan |
| cimistin cimîn | bicimistan bicimyan | ecimistin cimyan | cimistibün | cimistin cimîn |
| çirrîn | biçirryatan biçirryan | eçirrîn çirryan | çirribün | Çirrîn |
| xeftin | bixeftan bixeftiyan | exeftin xeftiyan | xeftibün | Xeftin |
| senistin senîn | bisenistan bisenyan | esenistin senyan | senistibün | Senistin |
| şûrdin | bişûrdan bişûrdiyan | eşûrdin şûrdiyan | şûrdibün | Şûrdin |
| çün | biçyatan biçyan | eçün çyan | çübün | Çün |
| kirdin | bikirdan bikirdiyan | ekirdin kirdiyan | kirdibün | Kirdin |
| ranîn | birranyan birranyan | erranîn ranyan | ranîbün | Ranîn |
| nûsanin nûsîn | binûsanin binûsyatan* binûsyan | enûsanin nûsyan | nûsanibün nûsabün | nûsanin nûsan |
| bün | bibyatan biyatan* batan* - biyatiyan | ebün biyan | hebün* büyedan* | Bün |

* هذا التصريف شاذ عن القاعدة.

ملاحظة ٢٧: راجع ملاحظة رقم ١ و ٩ و ١١.

تصريفات (المضارع و المستقبل و الشرط "التمني") لجميع الضمائر المنفصلة

• الفعل (المضارع و المستقبل و الشرط "التمني") للضمير (min):

حروف العلة في الفيلية، هي: {a-e-ê-i-î-u-û-ü-ö}.

جميع التصريفات المكتوبة باللون الاحمر، هي صيغ لافعال موجودة في كلام قسم من سكان: (قسرشيرين و سهروپولزهاو و مهنهلى و كرماشان و بعض مناطق اخرى). كتبهم بشكل مختلف، لان لهم قاعدة خاصة بهم والتي كتبها هي ايضا باللون الاحمر.

| المصدر | المضارع | المستقبل | الشرط |
|--|--|---|---|
| علامة المصدر اما تكون (in) عندما يسبقه حرف صحيح واما (n) عندما يسبقه حرف علة | (im+جذر الثاني+e) → اذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون: m | {نفس صيغة المضارع، الفرق الوحيد في تصريف "bün" | (im+جذر الثاني+bi) → اذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون: m |
| xwardin | Imrû exwem xwem | Sû exwem xwem | Ege bixwem |
| kutan | Imrû ekutim kutim | Sû ekutim kutim | Ege bikutim |
| cimistin cimîn | Imrû ecimim cimim | Sû ecimim cimim | Ege bicimim |
| çirrîn | Imrû eçirrim çirrim | Sû eçirrim çirrim | Ege biçirrim |
| xeftin | Imrû exefim xefim | Sû exefim xefim | Ege bixefim |
| senistin senîn | Imrû esenim senim | Sû esenim senim | Ege bisenim |
| şûrdin | Imrû eşûrim şûrim | Sû eşûrim şûrim | Ege bişûrim |
| çün | Imrû eçim çim | Sû eçim çim | Ege biçim |
| kirdin | Imrû ekem kem | Sû ekem kem | Ege bikem |
| ranîn | Imrû erranim ranim | Sû erranim ranim | Ege birranim |
| nüsanin nüsîn | Imrû enüsim enüsnim * nüsım | Sû enüsim enüsnim * nüsım | Ege binüsim Binüsim |
| bün | Imrû hesem * hem | Sû ewim edom* bim | Ege biwim Büm |

* هذا التصريف شاذ عن القاعدة.

• الفعل (المضارع و المستقبل و الشرط "التمني") للضمير (tu):

حروف العلة في الغيلية، هي: {a-e-ê-i-î-u-û-ü-ö}.

جميع التصريفات المكتوبة باللون الاحمر، هي صيغ لافعال موجودة في كلام قسم من سكان: (قسرشيرين و سهرپولزههاو و مهنهلى و كرماشان و بعض مناطق اخرى)، كتبتهم بشكل مختلف، لان لهم قاعدة خاصة بهم والتي كتبتها هي ايضا باللون الاحمر.

| المصدر | المضارع | المستقبل | الشرط |
|--|--|---|---|
| علامة المصدر اما تكون (in) عندما يسبقه حرف صحيح واما (n) عندما يسبقه حرف علة | (id+جذر الثاني+e) → اذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون: yd وهنا عادة لاينطق حرف ال(d) id+جذر الثاني اذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون: yd | {نفس صيغة المضارع، الفرق الوحيد في تصريف "bün"} Sû ewid edoyd * büd | (id+جذر الثاني+bi) → اذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون: yd عادة لاينطق حرف ال(d) |
| xwardin | Imrû exweyd xweyd | Sû exweyd xweyd | Ege bixweyd |
| kutan | Imrû ekutid kutid | Sû ekutid kutid | Ege bikutid |
| cimistin cimîn | Imrû ecimid cimid | Sû ecimid cimid | Ege bicimid |
| çirrîn | Imrû eçirrid çirrid | Sû eçirrid çirrid | Ege biçirid |
| xeftin | Imrû exefid xefid | Sû exefid xefid | Ege bixefid |
| senistin senîn | Imrû esenid senid | Sû esenid senid | Ege bisenid |
| şûrdin | Imrû eşûrid şûrid | Sû eşûrid şûrid | Ege bişûrid |
| çün | Imrû eçid çid | Sû eçid çid | Ege biçid |
| kirdin | Imrû ekeyd keyd | Sû ekeyd keyd | Ege bikeyd |
| ranîn | Imrû erranid ranid | Sû erranid ranid | Ege birranid |
| nüsanin nüsîn | Imrû enüsid enüsnid * nüsnid | Sû enüsid enüsnid * nüsnid | Ege binüsnid |
| bün | Imrû hesed * heyd | Sû ewid edoyd * büd | Ege biwid |

* هذا التصريف شاذ عن القاعدة.

• الفعل (المضارع و المستقبل و الشرط "التمني") للضمير (ew):

حروف العلة في الفعلية، هي: {a-e-ê-i-î-u-û-ü-o}.

جميع التصريفات المكتوبة باللون الاحمر، هي صيغ لافعال موجودة في كلام قسم من سكان: (قسرشيرين و سهرپولزههاو و منهلى و كرماشان و بعض مناطق اخرى). كتبتهم بشكل مختلف، لان لهم قاعدة خاصة بهم والتي كتبتها هي ايضا باللون الاحمر.

| المصدر | المضارع | المستقبل | الشرط |
|--|---|---|--|
| علامة المصدر اما تكون (in) عندما يسبقه حرف صحيح واما (n) عندما يسبقه حرف علة | (êd+جذر الثاني+e) → اذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون: d | {نفس صيغة المضارع، الفرق الوحيد في تصريف "bün"} } | (êd+جذر الثاني+bi) → اذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون: d |
| | id+جذر الثاني اذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون: d | | |
| xwardin | Imrû exwed xwed | Sû exwed xwed | Ege bixwad |
| kutan | Imrû ekutêd kutid | Sû ekutêd kutid | Ege bikutêd |
| cimistin cimîn | Imrû ecimêd cimid | Sû ecimêd cimid | Ege bicimêd |
| çirrîn | Imrû eçirrêd çirrid | Sû eçirrêd çirrid | Ege biçirrêd |
| xeftin | Imrû exefêd xefid | Sû exefêd xefid | Ege bixefêd |
| senistin senîn | Imrû esenêd senid | Sû esenêd senid | Ege bisenêd |
| şûrdin | Imrû eşûrêd şûrid | Sû eşûrêd şûrid | Ege bişûrêd |
| çün | Imrû eçêd çid | Sû eçêd çid | Ege biçêd |
| kirdin | Imrû eked ked | Sû eked ked | Ege bikad Biked |
| ranîn | Imrû erranêd ranid | Sû erranêd ranid | Ege birranêd |
| nûsanin nûsîn | Imrû enüsêd enüsnêd * nüsîd | Sû enüsêd enüsnêd * nüsîd | Eger binüsnêd * |
| bün | Imrû hesey * hes | Sû ewêd edêd * bûd | Eger biwêd |

* هذا التصريف شاذ عن القاعدة.

• الفعل (المضارع و المستقبل و الشرط "التمني") للضمير (îme):

حروف العلة في الفيلية، هي: {a-e-ê-i-î-u-û-ü-ö}.

جميع التصريفات المكتوبة باللون الاحمر، هي صيغ لافعال موجودة في كلام قسم من سكان: (قسرشيرين و سهرپولزههاو و مهنهلى و كرماشان و بعض مناطق اخرى)، كتبتهم بشكل مختلف، لان لهم قاعدة خاصة بهم والتي كتبتها هي ايضا باللون الاحمر.

| المصدر | المضارع | المستقبل | الشرط |
|--|--|--|---|
| علامة المصدر اما تكون (in) عندما يسبقه حرف صحيح واما (n) عندما يسبقه حرف علة | (e+جذر الثاني+îmin) → اذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون: ymin | {نفس صيغة المضارع، الفرق الوحيد في تصريف {"bün"} | (îmin+جذر الثاني+bi) → اذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون: ymin |
| | (e+جذر الثاني+îmin) → اذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون: ymin | | |
| xwardin | Imrû exweymin xweymin | Sû exweymin xweymin | Ege bixweymin |
| kutan | Imrû ekutîmin kutîmin | Sû ekutîmin kutîmin | Ege bikutîmin |
| cimistin cimîn | Imrû ecimîmin cimîmin | Sû ecimîmin cimîmin | Ege bicimîmin |
| çirrîn | Imrû eçirrîmin çirrîmin | Sû eçirrîmin çirrîmin | Ege biçirrîmin |
| xeftin | Imrû exefîmin xefîmin | Sû exefîmin xefîmin | Ege bixefîmin |
| senistin senîn | Imrû esenîmin senîmin | Sû esenîmin senîmin | Ege bisenîmin |
| şûrdin | Imrû eşûrîmin şûrîmin | Sû eşûrîmin şûrîmin | Ege bişûrîmin |
| çün | Imrû eçîmin çîmin | Sû eçîmin çîmin | Ege biçîmin |
| kirdin | Imrû ekeymin keymin | Sû ekeymin keymin | Ege bikeymin |
| ranîn | Imrû erranîmin ranîmin | Sû erranîmin ranîmin | Ege birranîmin |
| nûsanin nûsîn | Imrû enüsîmin enüsîmin* nüsîmin | Sû enüsîmin enüsîmin* nüsîmin | Ege binüsîmin* |
| bün | Imrû heymin* hesîmin* heseman* | Sû ewîmin edoymin* bîmin | Eger biwîmin |

* هذا التصريف شاذ عن القاعدة.

• الفعل (المضارع و المستقبل و الشرط "التمني") للضمير (îwe):

حروف العلة في الفيلية، هي: {a-e-ê-i-î-u-û-ü-o}.

جميع التصريفات المكتوبة باللون الاحمر، هي صيغ لافعال موجودة في كلام قسم من سكان: (قسرشيرين و سهرپولزههاو و منهلى و كرماشان و بعض مناطق اخرى). كتبتهم بشكل مختلف، لان لهم قاعدة خاصة بهم والتي كتبتها هي ايضا باللون الاحمر.

| المصدر | المضارع | المستقبل | الشرط |
|--|--|--|---|
| علامة المصدر اما تكون (in) عندما يسبقه حرف صحيح واما (n) عندما يسبقه حرف علة | (in+جذر الثاني+e) → اذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون: n | {نفس صيغة المضارع، الفرق الوحيد في تصريف {"bün"} | (in+جذر الثاني+bi) → اذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون: n |
| | (in+جذر الثاني) اذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون: yn | | |
| xwardin | Imrû exwen xweyn | Sû exwen xweyn | Ege bixwen |
| kutan | Imrû ekutin kutîn | Sû ekutin kutîn | Ege bikutin |
| cimistin cimîn | Imrû ecimin cimîn | Sû ecimin cimîn | Ege bicimin |
| çirrîn | Imrû eçirrin çirrîn | Sû eçirrin çirrîn | Ege biçirrin |
| xeftin | Imrû exefin xefîn | Sû exefin xefîn | Ege bixefin |
| senistin senîn | Imrû esenin senîn | Sû esenin senîn | Ege bisenin |
| şûrdin | Imrû eşûrin şûrîn | Sû eşûrin şûrîn | Ege bişûrin |
| çün | Imrû eçin çîn | Sû eçin çîn | Ege biçin |
| kirdin | Imrû eken keyn | Sû eken keyn | Ege biken |
| ranîn | Imrû erranin ranîn | Sû erranin ranîn | Ege birranin |
| nûsanin nûsîn | Imrû enûsin enûsnin * nûsîn | Sû enûsin enûsnin * nûsîn | Ege binûsinin |
| bün | Imrû hesin * hesedan hayn - heyn | Sû ewin edon* hayn - heyn | Eger biwin |

* هذا التصريف شاذ عن القاعدة.

• الفعل (المضارع و المستقبل و الشرط "التمني") للضمير (ewan):

حروف العلة في الفيلية، هي: {a-e-ê-i-î-u-û-ü-o}.

جميع التصريفات المكتوبة باللون الاحمر، هي صيغ لافعال موجودة في كلام قسم من سكان: (قسرشيرين و سهرپولزههاو و منهلى و كرماشان و بعض مناطق اخرى)، كتبتهم بشكل مختلف، لان لهم قاعدة خاصة بهم والتي كتبتها هي ايضا باللون الاحمر.

| المصدر | المضارع | المستقبل | الشرط |
|---|--|--|---|
| علامة المصدر اما تكون (in) عندما يسبقه حرف صحيح واما (n) عندما يسبقه حرف علة. | (in+جذر الثاني+e) → اذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون: n | {نفس صيغة المضارع، الفرق الوحيد في تصريف {"bün"} | (bi+جذر الثاني) → اذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون: n |
| | (in+جذر الثاني) → اذا انتهى الجذر بحرف علة، الاضافة تكون: yn | | |
| xwardin | Imrû exwen xwen | Sû exwen xwen | Ege bixwen |
| kutan | Imrû ekutin kutin | Sû ekutin kutin | Ege bikutin |
| cimistin cimîn | Imrû ecimin cimin | Sû ecimin cimin | Ege bicimin |
| çirrîn | Imrû eçirrin çirrin | Sû eçirrin çirrin | Ege biçirrin |
| xeftin | Imrû exefin xefin | Sû exefin xefin | Ege bixefin |
| senistin senîn | Imrû esenin senin | Sû esenin senin | Ege bisenin |
| şûrdin | Imrû eşûrin şûrin | Sû eşûrin şûrin | Ege bişûrin |
| çün | Imrû eçin çin | Sû eçin çin | Ege biçin |
| kirdin | Imrû eken ken | Sû eken ken | Ege biken |
| ranîn | Imrû erranin ranin | Sû erranin ranin | Ege birranin |
| nûsanin nûsîn | Imrû enûsin enûsin* nûsin | Sû enûsin enûsin* nûsin | Ege binûsnin |
| bün | Imrû hesin* han * | Sû ewin edon* han - (bin) * | Eger biwin |

* هذا التصريف شاذ عن القاعدة.

ملاحظة ٢٨:

في بعض الحالات، يكون الفيلية بعكس السورانية.

الضمائر في حالة الفاعل:

| الضمائر | الفيلية | السورانية | العربية |
|---------|---|---|------------|
| Min | Bangî kirdim "Min bang ew kirdim" | Bangîm kird/ Bangim kird "Min ewim bang kird" | ناديته\ها |
| Tu | Bangî kirdîd "Tu bang ew kirdid" | Bangît kird/ Bangit kird "To ewit bang kird" | ناديته\ها |
| Ew | Bangî kird "Ew bang ew kird" | Bangî kird "Ew ewî bang kird" | ناده\ها |
| Îme | Bangî kirdîmin "Îme Bang ew kirdîmin" | Bangîman kird/ Bangman kird "Ême ewman bang kird" | نادينا\ها |
| Îwe | Bangî kirdin "Îwe bang ew kirdin" | Bangîtan kird/ Bangtan kird "Êwe ewtan bang kird" | ناديتهم\ها |
| Ewan | Bangî kirdin "Ewan bang ew kirdin" | Bangyan kird "Ewan ewyan bang kird" | ناديا\ها |

الضمائر في حالة المفعول:

| الضمائر | الفيلية | السورانية | العربية |
|---------|--|--|-------------------|
| Min | Bangim kird "Ew bang min kird" | Bangmî kird/ Bangî kirdim "Ew minî bang kird" | ناداني، نادتي |
| Tu | Bangid kird "Ew bang tu kird" | Bangtî kird/ Bangî kirdî "Ew toy bang kird" | ناداك، نادتك |
| Ew | Bangî kird "Ew bang ew kird" | Bangî kird "Ew ewî bang kird" | ناداه\ها، ناده\ها |
| Îme | Bangman kird "Ew bang îme kird" | Bangmanî kird/ Bangî kirdîn "Ew êmey bang kird" | نادانا، نادتنا |
| Îwe | Bangdan kird "Ew bang îwe kird" | Bangtanî kird/ Bangî kirdin "Ew êwey bang kird" | ناداكم، نادتكم |
| Ewan | Bangyan kird "Ew bang ewan kird" | Bangyanî kird/ Bangî kirdin "Ew ewanî bang kird" | ناداهم، نادتهم |

قارن بين الصيغ و اختلافهما في اللهجتين الفيلية و السورانية.

ملاحظة ٢٩:

أسماء ايام الاسبوع

| Şeme | Yekşeme | Dûşeme | Sêşeme | Çiwarşeme | Penşeme | Ênî-Cume |
|-------|---------|---------|----------|-----------|---------|----------|
| السبت | الأحد | الاثنين | الثلاثاء | الأربعاء | الخميس | الجمعة |

ملاحظة ٣٠:

أسماء فصول السنة

| | | | |
|--------------|---------------|--------------|---------------|
| Wehar | Tawsan | Payiz | Zimsan |
| الربيع | الصيف | الخريف | الشتاء |

ان أسماء الفصول، غير واضحة، ويوجد أكثر من أسم للفصل الواحد. ولكني أرى بأن الاستعمال المذكور في الاعلى هو الافضل، لانه موحد مع باقي اللهجات.

ملاحظة ٣١:

الاتجاهات الاربعة

| | | |
|---------------------|------------------------|----------------------|
| | Bakûr "شمال" | |
| Rûjawa "غرب" | | Rûjelat "شرق" |
| | "جنوب" Başûr | |

| | | |
|-------------------|--|-------------------|
| | Pîş (Niwa), (Ban), (Jür) "Jür" أستعماله قليل "مقدمة / أمام" | |
| Çep "يسار" | | Ras "يمين" |
| | "مؤخرة / خلف" Paş / Pişt (Düya, Dima), (Xwar), (Jîr) | |

Nimûne:

Tîkeyeg el yekî le sîreley Şamî Kirmaşanî

Çe bikem we des kiranişînî?
Dad we herkes bem, heqim niyêsînî
Ye kurrî dîrin, cu weçkey şeytan
Su we xew hellsid, têyde naw eywan
We cîw pîr le rîx, des we tîrkewan
Xeyd erray qûrî, deyde istikan
Kes coret nêrî, dengî bayde ban
Büşê ciwanemerg, serim neşiknî
Çe bikem we des, kiranişînî?

العلامات الاربع الاساسية في الرياضيات

| | | | |
|-----------------------|------------------------|---------------------|----------------------|
| الجمع Ziyag kirdin | الطرح Lî der kirdin | الضرب Car kirdin | القسمة Beş kirdin |
| زائد Bineban | ناقص Eryer | في Car | تقسيم Beş |

مثال:

| | |
|---|-----------------------|
| $4 + 6 = 10$ | + |
| Çiwar bineban şeş edêde diye ٤ زائد ٦ يساوي ١٠ ← | Ziyag kirdin (الجمع) |
| $4 - 6 = 2$ | - |
| Çiwar eryere şeş edêde du 4 ناقص 6 يساوي ٢ ← | Lî der kirdin (الطرح) |
| $4 \times 6 = 24$ | x |
| Çiwar car şeş edêde bîşçiwar 4 في 6 يساوي ٢٤ ← | Car kirdin (الضرب) |
| $4 \div 2 = 2$ | ÷ |
| Çiwar beşe du edêde du 4 تقسيم ٢ يساوي ٢ ← | Beş kirdin (القسمة) |

ترتيب الكلمات تأتي حسب ترتيب الابجدية اللاتينية.

معاني بعض الكلمات و التعبيرات العربية

- هناك العديد من الكلمات و التعبيرات الاجنبية في اللغة الكردية. وقد يكون من المستحيلات اخراجها من لغتنا، لكن ثمة كلمات و تعابير كثيرة يجوز الاستغناء عنها باستعمال كلمات كردية بدلا عنها.
- في الجدول ثمة كثير من الكلمات التي تستعمل في اللهجة السورانية، والتي يجوز استعمالها في اللهجة الفيلية، لان الذين يكتبون باللهجات الكردية الاخرى يستعملون تلك الكلمات ايضا. وهذا بدوره يثري اللهجة الفيلية.
- لكن يجب الانتباه الى ان اللغة الكوردية و اللغة الفارسية، لهما جذر واحد، لذلك توجد كلمات مشتركة في اللغتين.
- الاضافة (ga) مثل: (Tarawga - المهجر)، وكذلك اضافة (san) مثل: (Qorsan- مقبرة)، يدلان الى ظرف مكان. وفي الاضافة (ga) فقط، يجوز استبدال الـ (A) بالـ (E)، وذلك لتسهيل التلفظ مثلا: (Tarawga) تصبح (Tarawge).

- كتبت علامة كهذا (=) بين حروف الكلمة الواحدة، في الحالات التي تكون فيها الكلمة عامية و تقرا كعلامة الشدة.
- اسجل مجموعة من الكلمات الضرورية في كتابة المقالات او اية اشكال ادبية اخرى باللهجة الفيلية واكتب معانيها بالعربية عسى ان يحتاجها كاتب ما باللهجة الفيلية:

| وه فهيلبي | وه نهروبي |
|------------------------------------|--|
| Ablûqe | تطويق / محاصرة |
| Ajans | هيئة |
| Aşkerase / Diyare | مكشوف / واضح / معلوم |
| Aşna | عرف |
| Awillnaw | صفة " في قواعد اللغة " |
| Awjenî/ | سباحة |
| Awrüwer / Awrûçün | فضيحة |
| Baderkîş | ساحبة |
| Bahenke / Henkeba / Bader | مبردة هواء |
| Bapîre | الجد |
| Barimte | رهينة |
| Baristayî | كتلة. " في الاستعمالات العلمية " |
| Bawerr | إيمان / عقيدة |
| Baweşûn | مهفة |
| Bazî | لعب |
| Bazine | مدور |
| Beha | قيمة / قيم |
| Behre | موهبة |
| Bellge | ثبوتية / دليل / سند |
| Bellgename | مستمسك / ثبوتية / مستند / شهادة دراسية |
| Ber | ثمرة |
| Ber kirdime ewla/ Ber kirdime pişt | التفت الى الجانب، التفت الى الخلف |
| Berhem | إنتاج |
| Berhemhên / Berhemawer | منتج |
| Berhemwer / Berhemgir / Berhemsîn | مستهلك |
| Biker | فاعل " في قواعد اللغة " |
| Bînaw / Awrû | حياء |
| Birader | صديق |

| | |
|---------------------------|---|
| مغص / لوية | Birk / Janpîç |
| قرار | Biryar |
| مفكر | Bîryar |
| إمكانية / مجال | Biwar |
| شارع | Cade |
| رعاية / مراقبة | Çawdêrî |
| لذة / طعم | Çêj |
| عيد | Cejin / Ceşin |
| نزع الاسلحة | Çek Damallîn |
| مفهوم | Çemk |
| مركز {في علم الرياضيات} | Çeq |
| فهش - شر كرد / سب | Cimanda / Dişmanda / Xirawda / Sexûn da |
| نزع الملابس | Cinik Dakenîn |
| غسالة | Cinikşûr / Cinikşû. |
| مربع | Çiwargûşe |
| إجبار / إذلال | Çokpiyadan |
| جدول | Cû |
| محيط المربع | Çûbey Çiwargûşe |
| إثارة / ثوران | Cûş / Cûşanin |
| تأمين | Dabînkirdin |
| الجدة | Dapîre |
| هجو | Daşûrdin |
| حضانة | Dayange |
| إشاعة / خبر غير صحيح | Delese |
| دەر بابە بن! / أغلق الباب | Dem dere bin! / Qapiyege qepat ke! |
| استفزاز | Demargirdin |
| دعاية / إشاعة | Dengo |
| خارجي | Derekî |
| مخرج / مجال | Deretan |
| مجال / فرصة / إمكانية | Derfet |
| باب | Derga / Derge / Qapî |
| إفرازات | Derhawîşte |
| مجرة | Derkîş |
| إكتشاف | Derxistin / Peydakirdin |

| | |
|---------------------------|-----------------------------|
| بحر | Derya |
| بحيرة | Deryaçe |
| نخبة | Destebijêr / Desbijêr |
| مصطلح | Destewaje |
| معلوم | Diyar e |
| ثري | Dollmen |
| مدخنة | Dûkellkîş |
| ممکن | Ebê |
| تثيير | Ecûşnid |
| تقع أرضا | Egilid |
| يأكل بشراهة | Ehullminêd |
| تفليش | Ellçepanin |
| هيكل / هيكل عظمي | Eskele |
| تعذيب | Eşkence |
| مستحيل | Estem |
| أخلاقيات المهنة الصحفية | Êtîk roznamegerî |
| إغتصاب "في المجال الجنسي" | Etikkirdin |
| تتعثر | Etilid |
| محطة تلفزيون | Êzgey Telefîzyon |
| دائرة حكومية | Fermange / Fermanga |
| حكومة | Fermanrewa |
| التعددية | Firelayen |
| مدرج | Firrge |
| تحريض | Fîtdan |
| يحرص | Fîtîedad |
| يجب / بايهد / بايهت | Gerek / Pêwîst / Ebê |
| يتطور | Geşekad |
| إنبهار | Geşke |
| حله بهى لعبه گه گه په | Gewd baziyege gep e. |
| موصل | Geyener |
| عهد / معاهدة / كلام شرف | Gift |
| دائرة / مدور | Gird / Bazine |
| دائري | Girdek / Girdekî / Bazineyî |
| مخزن / مستودع | Girdge / Girdga / Koge |
| عقدة | Girê |
| عقد | Girêbest |

| | |
|-----------------------|---------------------------|
| تشنج | Girjî |
| متعلق | Girode |
| بركان | Girrkan |
| كل / جميع | Gişt |
| عصارة | Guşer |
| مستمع | Gûşteken |
| مستقبلة | Hawer |
| إستيراد "عكس التصدير" | Hawirde |
| تعاون | Hawkarî / Hemkarî |
| في نفس الوقت / متزامن | Hawkat |
| معادلة | Hawkîşe |
| اسم للزوج أو الزوجة | Hawser / Hawjîn |
| فرصة | Hel |
| حملة | Hellmet |
| تداخل | Hellpêkiran |
| التفكيك / حل | Hellweşanin |
| تلفيق | Hellwestin |
| طبعا | Hellwet / Hellwete |
| إقتراع / إستفتاء | Hemepirsî |
| حاليا | Hemke / Henûke |
| تصدير | Henarde |
| صادرات | Henarde |
| مرسلة | Henêr |
| مقاطعة | Herêm |
| مقاطعة / إقليم | Herêm |
| كوكب | Hesare |
| مخبأ | Heşarge |
| موجود | Hesey |
| دار رعاية المسنين | Hewangey Pîran / Pîrhewan |
| ذكي | Hûşmen / Zering |
| ألم | Îş |
| مخاض | Jan |
| غواصة / غواص | Jîrawkar |
| معدن | Kan / Kanza |
| فعال | Kara |

| | |
|---------------------------------|-------------------------|
| تفعيل | Karakirdin |
| ماهر | Karame |
| معمل | Karge / Karga |
| موظف | Karmend |
| جدول الاعمال | Karname |
| المجال المغناطيسي | Kayey Mugnatîzî |
| حيز/ فراغ | Keleber |
| حمامة | Kemûter |
| وادي | Kend / Kenellan |
| تمشيط | Kêwmall / Kêwmallkirdin |
| مفعول " في قواعد اللغة " | Kiraw |
| تصرف | Kirdewe |
| عہب- بر بويم / عبرت | Kirdime ew ber |
| متناغم | Kok |
| مئابري | Kollneder |
| لجنة / مجلس | Komîte |
| هجرة / وفاة | Küçkirdin |
| طرف / جهة | La |
| مستطيل | Lakîşe |
| أطراف " في العمل الدبلوماسي " | Layen |
| من المنشأ حتى المستودع | Le Çawge ta Koge |
| مناسب | Lebar |
| معاون كبير | Legen |
| توقيف / طرد / إخراج من العمل | Lekarxistin |
| تخيلت / تصورت / عبالى | Leminew |
| فجأة | Lenakaw / Lenaka |
| إنه كفوء / إنه ماهر / إنه متمكن | Lêweşawese |
| اسطوانة / مدخنة | Lüle |
| لولبي / حلزوني / ملولب | Lülpîç |
| تحمم | Mallaw |
| طير | Mel |
| المركز | Mellben |
| عصفور | Melüçik |
| العم | Memû / Tatik |
| مصاصة | Mijmijok, Mijmijek |

| | |
|--------------------------------------|-----------------------|
| العمة | Mîmg / Mîmk |
| أخذ الاحتياط / أخذ التدابير | Mișûrxwardin |
| معتدل | Miyanrew |
| طابع | Mork |
| خباز | Nanewa |
| ليس ملائم / لايلئم | Napûrêd |
| غير ملائم | Napûryed |
| وسط الشارع | Nawcay cadege |
| منطقة | Nawçe |
| متناقض / متباين / متضاد | Nawdij / Dijber |
| داخلي | Nawekî / Nawxwe |
| بين | Nawnü |
| غبي | Nefam / Gemje |
| مشتل | Nemamge |
| عه صه بي نه وه لي! / لاتغضب عليه | Netune lî ! |
| ينكر | Nikollî ekad |
| هدف | Nîşane / Amanc / Goll |
| مهبط / مقعد | Nîştge / Nîşge |
| موطن | Niştiman |
| بداية | Niwa |
| زه حلگ بويم / تزحلقنت | Pam sirbird |
| پام خه د- در بوى / اصيبت رجلي بالخدر | Pam tezya / Pam tezi |
| قارة | Parzemîn |
| فوضى | Paşagerdanî / Cencall |
| خلفية | Paşxan |
| تعطيل | Pekxistin |
| أطراف "في العلوم" | Pel |
| لجوء | Penabirdin |
| شباچ / شباك | Pencere |
| فضح / كشف | Perdeellmalîn |
| حريص | Perûş |
| أولوية / في الصدارة | Pêşeng / Pêşek |
| مضطرب | Peşîw |
| أستقبال | Pêşwazî |
| مقياس | Pêwer |

| | |
|----------------------------------|-----------------------|
| ضروري / احتياج / يجب | Pêwîst / Gerek |
| ديور كردم | Pîç kirdim |
| لف- في كردم | Pîçanmey / pîçamey |
| حلزوني نحو الاعلى | Pîçewban / Pîçweban |
| حلزوني نحو الاسفل | Pîçewxwar / Pîçwexwar |
| استدارة | Pîçkirdin |
| عملية | Pirose |
| حرفة / صنعة | Pîşe |
| المهنية | Pîşeyî |
| في البداية / في المقدمة / الاولى | Pîşîneyî |
| خبير | Pispor |
| تضامن | Piştîgîrî / Piştîwanî |
| تخصيب | Pîtanin |
| تطبيق / تمشية | Piyadekirdin |
| أصيب / التصق / تورط | Piyewbü |
| تبرير | Pozîş |
| الطابع البريدي | Pûl |
| ملخص | Puxte |
| حجم | Qeware |
| مقص | Qeyçî / Nafîre |
| منذ مدة | Qeylîge / qeyrîge |
| إعلان / تصريح / إعلام | Rageyanin |
| وانت ماشي / بدون اهتمام | Raguzeryî |
| تأسيس | Ramkirdin |
| ضمير " في قواعد اللغة " | Ranaw |
| عنصر | Regez |
| عنصري | Regezperis |
| بعد | Rehend |
| كافح ئەكهيمين / نكافح | Renc edeymin |
| يترنج / يتأرجح | Ret ewad |
| مجمدة | Riçge / Riçga |
| توصيات | Rînimayî |
| جملة " في القواعد " | Riste |
| مدير | Riyewer |
| متسلسل | Rîzbend |

| | |
|---------------|--|
| تسلسل | Rîzbendî |
| حفاظة أطفال | Rogire / Rogir / Rohellgir / Rogîr |
| صحيفة / جريدة | Rûjname / Rûzname |
| صحافة | Rûjnamegerî |
| تغطية | Rûmall |
| نهر | Ruwar |
| مسح | Rûpêw |
| مثلث | Sêgûşe |
| رقص | Biet tin gi chua, vao day coi di http://nhatquanglan.xlphp.net/ |
| طوافة | Serawkar |
| إضافة | Serbar / Serbarkirdin |
| معسكر | Serbazge / Serbazga |
| ثلاجة | Serdge / Serdga |
| متهاتات | Sergerdanî / Wêllî |
| مغامرة | Serkêşî |
| رأس مال | Sermaye |
| ثروة | Sermaye / Saman |
| مستثمر | Sermayeçên |
| المستثمر | Sermayeçên / Sermayeder |
| مشرف | Serperistkar / Serperîştkar |
| صلة | Serûbend |
| مكعب | Şeşpallû |
| خلاطة | Şêwer / Awêter |
| شاق / صعب | Sext |
| حرج / فوضى | Şilûq |
| مظهر | Sîma |
| ظالم | Sitemkar |
| تفاح | Sîw |
| بقايا / آثار | Şünewar |
| مختبر | Taqîge |
| المهجر | Tarawge / Tarawge |
| اشتياق | Tase |

| | |
|---|---------------------------------------|
| عائق / عثرة | Tegere |
| تورط | Têgilan |
| قصر | Telar |
| خابرم بكه! / تلفن لي! | Telefonim bike / Telefon erram bike |
| مشاهد | Temaşawan |
| المشاهد | Temaşawan / Temaşawen / Temaşaker |
| جسم {مصطلح علمي} | Ten |
| طازج | Tercig / Tercik |
| إحراج / استحياء | Têrîqî |
| حالبوب | Tigir |
| تقطير | Tikanin / Dilûpanin |
| حرف | Tîp |
| سراب | Tirawêlge |
| نهتل بويم / مسني تيار كهربائي | Tirîke girdem / Kareba girdem |
| مضخة | Tirûmpa |
| كماليات | Tîsûfîs |
| تحقيقات | Tiwêjînewe |
| متشدد | Tunrrew / Tîjrrew |
| طوبة بازی كردم / لعبت كرة القدم | Tûpan kirdim / Tûpan bazî kirdim |
| تورط / يعدي | Tüşbûn / Tüşhatin |
| أمل | Umîd |
| محيط | Ûqyanüs |
| وا نهكه ئبني! / لاتفعل هكذا يا ولدي! | Wa neke rûlle! |
| عهله كيّف / ببطء / بهدوء | We aram / We yewaş |
| معقول | Wecî |
| تلبية / تنفيذ / تأدية واجب | Wecîgeyanin |
| تحقيق / تطبيق | Wecîhînan |
| تبني | Weestügirdin |
| تشغيل | Wekarxistin |
| ذات جودة | Wepêz |
| فصل الربيع | Werz wehar / Werz behar |
| محطة قطار | Wêsgy Şemenefer |

| | |
|-------------------------------------|-----------------------------|
| مفتوح. بالفارسية: واز. | Wetak / Wetaq / Waz |
| ترحيب | Wexêrhînan |
| إستراحة / فاصل / عطلة | Wiçan / Pişû |
| وطن | Willat |
| إثارة / تحريك | Wirûjanin |
| كلمة | Wişe |
| برمائي | Wişkaw |
| بيت الدعارة | Xaney Çêjelaş |
| ناضل ئەكهيمين / نناضل | Xebat ekeymin |
| خفق / تكتم / كبت | Xefekirdin |
| مخلص | Xemxwer |
| إخلاص | Xemxwerî |
| صهرف كردم / صرفت "في التجارة" | Xerc kirdim |
| تعين / توظيف | Xistinekar |
| عادة | Xû / Xü |
| المدار / فلكة استدارة | Xulge |
| الذي / التي | Yarû |
| إنه عادة لديهم | Ye Sem tiyan e. |
| جرح | Zam / Zexim |
| عو - ور بويم / جرحت | Zamar büm |
| روكبه گهم ژان ئەكاد / ركبتني تؤلمني | Zerrayin egem îşîdem |
| إغتصاب "في المجال الحقوقي" | Zewtkirdin / Zotkirdin. |

Nimûne:

Yekî le şîreley Şêrko Bêkes

Eger tiwanistid, yek e yek e bellg ew dar e bişmarid...
Herçege masî, gep û bûçigi ew ruwar e le niwadew ecimê, bişmarid...
Eger tiwanistid, le werz kûç werew xwar û werew ban meyley e, gişt melel e
bişmarid...
Minîş ew wext, gift id edem,
Herçege qurwanî ey xak kurdistan e şîrîn e se,
Yeke yeke, errad bişmarim.

Nimûne:

Aya ezanid?

- Kirmaşan geptirîn şareyl Kurdistan e.
- Aw sê **dox** "حانة" dîrê: Şil, Riçikîn û Hillim.
- Birnadşo **xwendingey** "مدرسة" **niwagîn** "ابتدائية" tamam nekirdige.
 - **Watey** "معنى" naw Leyla, serxweşî ye.
 - Ruwar Amazon, pêntirîn ruwareyl cihan e.

Nimûne:

Mêtêg kî erray zarû ûşiney

Melûçikî daştim,
Çenî dûsî daştim...
Mirdar bü min namey çall,
Çall giya da pem...
Giya damey we bizin,
Bizin puşkull da pem...
Puşkull namey e tenür,
Tenür nan da pem...
Nan damey we mela,
Mela quran da pem...
Quran namey e mizgot,
Xuda **îwe** da pem.

يمكن استبدال كلمة (îwe) باسم احد الاطفال.

Nimûne:

Metell

Yekî bü yekî nebü,,, le yekî le dehateley Kurdistan, şiwaneğ hebü kî firye xweşî le henek ehat.

Rûjî le rûjan, şiwanege pezelegey ewade lewerr. Lewre dimay mudetê taqet nayerê û wel xwey ûşê:

➤ Gereke çiştê bikem ta kemê erray xwem bixenim.

Cî le cî dem ekadew û eqîrnê:

➤ Hey dad hey bî dad, gurgel keftinese naw pezele, zü birezine pîm!

Dehatiyelege cemew edon û we zü zü eresine şiwanege, welî wextê resîn çe dîn, şiwanege erray xwey ellajyaye û kawirreleyşe erray xweyan elewerrin û gurgîş hem lew dorwere niye. Wextê şiwage dehatiyelege ewînêd, kîkekîk exenêde piyan. îgil we yewaşê, çünew dima. Şiwanegeyşe her exeniste piyan.

Rûj hat û rûj çü, gilê tirek şiwanege pezele bird erray lewerr. Şiwanege eygileyşe hem lewre bêzar bü û wel xwey fikir kird kî

carê tirek le fen ew giley tir, kemê henek we dehatiyelege bikad, îgil cî le cî, kirde qîr û hawar:

- Hey dad hey feryad, biresine wem! Gurgel keftinese naw pezelege, zü biresine pîm û desmêtim ben!

wextê deng şiwanege resiye naw dehatege, birrê le dehatiyelege witin:

- Kure bawe, ye dirû eda.

birrê tirekîşe witin:

- Ne bawe ne, ey gile ras ekad.

ley la qîsê û lew la qîsê, serdan neyrime jan,,, çen kesê witin:

- Guna dîrê bila biresîmne pî.

Dehatiyelege we zü zü resîne şiwanege. Welî ey gile hem dîn şiwanege exenê. Dî dehatiyelege famistin kî şiwanege eygile hem killaw na seryan. Dehatiyelege têrîq bün û çünew düya.

Çen rûj le ban ey mesele guzeşt, şiwanege carê tirek kawirrele bir erray lewerr, le nakaw dî gurgel hatin û keftine naw pezelegey.

Şiwanege waqî ma û nezanist çe bikad. Yeser le taw dillî kirde qîre qîr û firye dad û bîdad kird, welî ey gile hü kes neresiye hawaregey. Gurgelegeyş herçge tiwanistin le pezelege xwardin û herçge netiwanistin, zeximdaryan kirdin û dane rê û çün.

Şiwanegeyş lütwerewxwar we tenya xwey, werew naw dehatege mil na.

wextê resî, dehatiyelege dîney û le lî pirsîn:

- Ye erray çe wetenya hatide? pezele hane kû?

şiwane wit:

- Gurgel keftine naw pezelege û herçge xwardin xwardin û herçge netiwanistin bixweneyan, zeximdaryan kirdin. Min firye dad û bî dad kirdim û qîrriyam, welî hüç kes neresiye pîm.

Dehatiyele witin:

- Tu ber le îse, ey qere drû dayde welman, îme fikir kirdîmin ey gileyşe drû edey, bi xatir eye nehatîmne lad.

Dî wey cûre, dehatiyelege yek şiwane tirek erray pezeleyan peyda kirdin kî rasgift bü, şiwane kiwênegeyşe bîkar û bar, ley dehat erray ew dehat egerrya.